

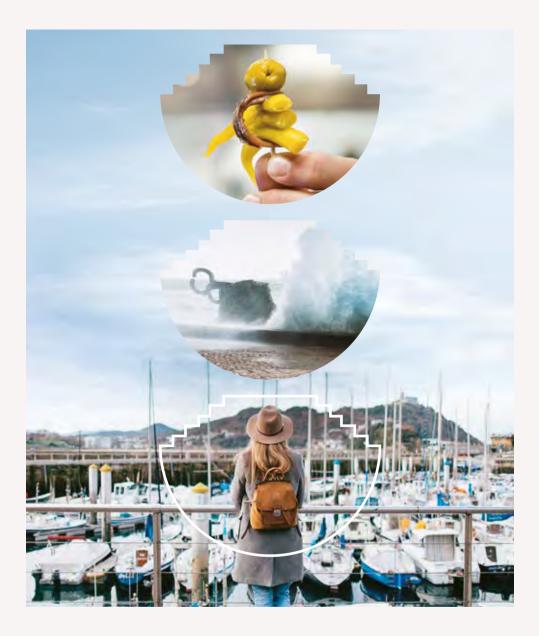




R.R.P.: €1.00 (VAT inc.) Published by: San Sebastián Turismo Donostia Turismoa S.A. Boulevard, 8 Tel.: (+34) 943 48 11 66 Direction and production: ACC Texts: Alejandro Fernández Aldasoro, Mikel G. Gurpegui, Gontzal Largo Borja Legarda ongi etorri Saretik Hizkuntza Zerbitzuak Archivo Donostia San Sebastián Turismoa, Asociados a Archivo Donostia San Sebastián Turismoa, Asociados a Donostia San Sebastián Turismoa, Archivo ACC, Rte. Alameda, Iñigo Agote, Barbara Allain, Dabid Argindar, Jesús Arregi, Rte. Arzak, Abar Aranburu, Gonzalo Azumendi, Basquetour, Rte. Martin Berasategui, J.M. Bielsa, Dietmar Denger, Ion Gorriti, GU, Javier Larrea, Mandragora, Rte. Martin Berasategui, MIMO, Rte. Mugaritz, Oscar Oliva, Estitxu Ortolaiz, Maite Paternain, Rte. Rekondo, Sara Santos, Oneka Tirado, Idoia Unzurrunzaga, Mendi Urruzuno. Ongi etorri means welcome. That's how we say it in our language: euskera. Ongi etorri means that an entire city is waiting for you to discover it. For you to discover its unique character, which has changed over Printing January 2022 MCCGRAPHICS, S.coop. D.L.: SS-1408-2017 time without losing any of its personality and identity. 8º edition in English: January 2022 Quantity: 40.000 copies Because we like to show you who we are. What we are like. To welcome you and join you on every street, in every museum and All rights reserved. Any reproduction, in whole or in part, is forbidden without the written permission of the publisher. store, along every stroll. To show and describe The information contained on this brochure was gathered during the first quarter of 2021 The prices, addresses and other practical information are subject to change. Donostia San Sebastián Turismoa is not responsible for any omissions or errors that may have been made. We would be grateful if you could report any errors or omissions you may find in this edition to sansebastianturismoa@donostia.eus every tradition, every activity, every festival and every dish. Every detail. Because we are proud to remain as we are in a world where everything is becoming more and more alike. To welcome visitors who know how to appreciate a unique destination, while at the same time enriching us with their experience. Tourism seals of quality used in this guide: Because we love welcoming visitors like you Tourist Quality
Commitment Mark

G

Euskadi
Gastronomika who want to enjoy a special type of tourism. Friendly, Sustainable, Personal. Thanks for coming. Shall we join you? ORGANIZATIONS UNDER AGREEMENTS WITH SAN SEBASTIAN TOURISM: EUSKADI GIPUZKOA Donostia San Sebastián

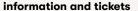


### book your experience

Day Tours · Gastronomy · Boat Trips · City Tours · Museums

Look for the **local activity** seal in this guide and book your experience directly at the tourist office or on our website.





T. +34 943 481 166 | Q+34 607 187 462 www.sansebastianturismoa.eus

4\_9

### the city

do's and don'ts for the responsible tourist \_ **5**10 must-see sights\_ **6**a little history\_ **8** 

10\_31

## San Sebastian district by district

Parte Vieja \_ 12
Centro and área romántica \_ 16
Gros and Egia \_ 20
Antiguo and Igeldo \_ 24
Amara and Riberas \_ 28
Aiete andMiramón \_ 30

97 \_ 101

### surrounding area

Near Donostia

102 \_ 103

### local guides

32 \_ 95

### what to do

dining plans \_ 34
cultural plans \_ 54
sporting plans \_ 68
slow tourism \_ 74
family plans \_ 78
night plans \_ 82
shopping plans \_ 85

104\_112

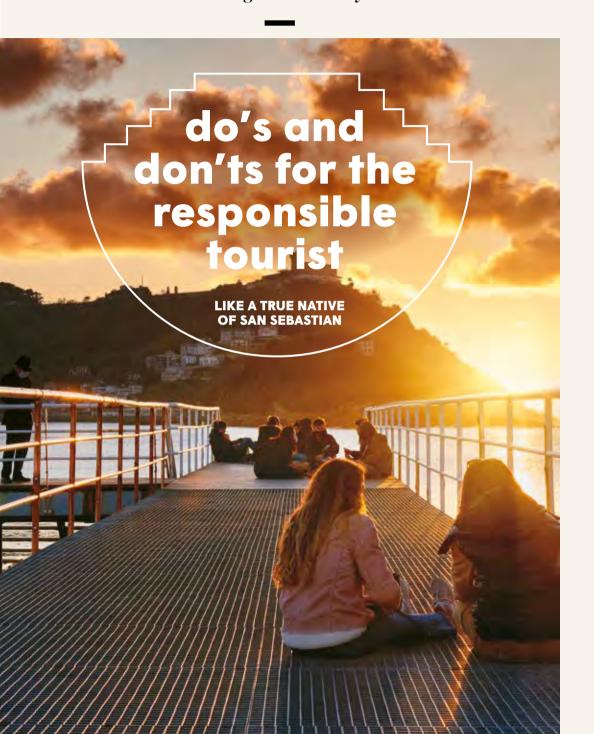
### practical info

tourist office **\_ 104**useful telephone numbers **\_ 105**transport **\_ 106**parking in the city **\_ 107**opening times & prices **\_ 108**map of the city **\_ 110**short dictionary of the basque language **\_ 112** 



4 5 the city

In San Sebastian we love our city and we like having a good time. Here are a few suggestions on how to immerse yourself in the local customs while showing respect and taking care of our city.









### **BASQUE CULTURE. OUR LANGUAGE, BASQUE, THE ESSENCE OF** THE CITY

Try greeting people with "kaixo" and "agur". You will find other simple handy terms in our dictionary.

\_ 112

### **MAKE THE MOST OF YOUR STAY AND GET** TO KNOW US **PROPERLY**

In Donostia/San Sebastian, we have really good tourist agents who will help you to discover the secrets of the city and its people. Authentic places and tours, away from the more popular tourist attractions...

102

### **HELP SMALL BUSINESSES AND LOCAL DEVELOPMENT**

Explore the streets of the city and buy in traditional stores, like a local.

85







### **GET AROUND ON PUBLIC TRANSPORT**

Whenever possible, use public transport. We recommend using the Tourist Card for this.

104

You can also hire a bicycle and travel

two wheels.

around the citu on

71



If you go out to bars at night, remember that there are people sleeping right above where you are having fun. If you respect their sleep, they will be grateful.

82



### **FOR MORE SUSTAINABLE TOURISM**

If the planet is everyone's home, then the city is our bedroom, the place where care and respect need to begin. Let's enjoy San Sebastian today, but let's also preserve its authenticity so that we can continue to enjoy it tomorrow.

### asko! thank you!

Donostia/San Sebastian Tourist Office is committed to the sustainable and responsible development of tourism, seeking to ensure that local residents and our visitors enjoy the greatest benefits and wellbeing.

tourist office opening hours: Monday to Saturday: 9:00-19:00 / Sundays: 10:00-14:00

www.sansebastianturismoa.eus

## eskerrik

6\_7 ——— the city

### 10 must-see sights



### La Concha: the queen of all beaches

It is an unrivalled setting, the jewel in the crown of San Sebastian. The Pearl of the Cantabrian Sea. Relax in La Perla Thalassotherapy Centre - a legacy from the Belle Époque - and then go for a swim (even if it's winter!) at the beach. **\_ 18** 

### the real san sebastian? in the 'old town', of course



The Old Town is the city's most authentic district, the place where a gothic church, baroque basilica, a square that used to be a bullring (hence the numbered balconies), narrow alleys bursting with atmosphere and the "baserritarras" (farmers), sell the best vegetables in the city, are all concentrated within just a few square metres.



### belle époque architecture

At the start of the 19th century, San Sebastian became one of the most exciting cities in Europe, and its Romantic Area with a pronounced Parisian feel, is proof of this. Enjoy the arcades facing Buen Pastor Cathedral, Gipuzkoa Square and the famous Hotel María Cristina. 62



### pintxos (tapas)

There are as many ways to enjoy these miniature gastronomic delights as there are districts in the city. The Old Town is the epicentre and the place that brings together old-school bars with some of the most modern ones you will find.

Gros has a younger, more local feel, while in the Centre and Antiguo district, the atmosphere is more relaxed and laid back. And if you still want more, sign up for some cooking classes, where you will become a genuine San Sebastian chef. 38



### off to the port!

San Sebastian's port has provided refuge for generations of whale hunters and fishermen who have battled against countless storms. All of those stories are brought together in the Naval Museum and in the Aquarium, which are both located in the very port. Go there to immerse yourself in San Sebastian's intense seafarina historu. 14



## An hour's walk by the sea

Walk along the six kilometres of the seafront promenade that connects Sagues with the Peine del Viento (Wind Comb), along the Paseo Nuevo (which borders Mount Urgull) and the Paseo de La Concha. A peaceful route dotted with some of the best works by Basque sculptors, including Chillida, Oteiza, Basterretxea and Dora Salazar. And if you want to delve deeper into the atmosphere of sea and art, take a boat from the port and visit "Hondalea", the island's lighthouse. Happy travelling!

### a sea for every sport

3 beaches, 3 styles. The surfers go to Zurriola, you go to La Concha for canoeing or stand up paddle boarding and the swimmers go to Ondarreta Beach, from which it is easiest to get to Santa Clara Island. You can also get there by boat or relax in the fine sand. \_ 68



### made in San Sebastian

The best way to remember the city is to take a piece of it with you, either in the form of a bottle of txakoli wine, a pantxineta custard slice or Idiazabal cheese. Or perhaps an exclusive gift from one of the city's boutiques, a surf board 'made in San Sebastian', or a piece of local art....the list is endless! \_85

### a journey to the country of the Basques

Explore Basque culture in San Telmo Museum and discover the secrets of the Basque language, the oldest in Europe. All preserved in a former Dominican convent with a cloister, extended with the addition of an internationally acclaimed avant-garde building.



### the lookout of San Sebastian

Igeldo, Urgull and Ulia are San Sebastian's three mountains and they are the perfect size for making your way to the top. They will all reward you with the finest panoramic views for your photos and they each have an added surprise. Igeldo? A funicular and an age-old amusement park. Urgull? A romantic cemetery. Ulia? Cliffs overlooking the sea. 73



8\_9 \_\_\_\_\_ the city

the sea brought the first fishermen to San Sebastian, who were seeking refuge on Mount Urgull. It later attracted the interest of King Sancho of Navarre, who was its founder, and of all of the armies who have passed through here in the history of war. The sea also brought with it a queen with skin problems and the subsequent fashion of summering. And the sea also brought our current cultural, economic and tourist potential



King Sancho the Wise of Navarre's desire to have a route out to sea from his kingdom led to him granting San Sebastian a charter in 1180, and this event can be considered the moment when the town was officially founded. This then saw maritime trade being combined with traditional whaling and cod fishing.

Its proximity to France and its position on the Road to Santiago not only drove the development of this small coastal town, they also made it a strategic location during times of war. It therefore became a fortified town in the 12th century. Over the

The royal family chose to spend its summer holidays in San Sebastian. In the photo, Alfonso XIII and his sons Jaime and Alfonso, on a boat in La Concha Bay in 1920.

centuries it was subjected to numerous sieges, but the people of San Sebastian managed to defend it from their enemies until 1719, when the town surrendered for the first time and fell into the hands of France

for two years. In 1794 the town succumbed again when besieged by the French, this time until 1813, when San Sebastian was liberated by Anglo-Portuguese soldiers, who burnt down and looted the town. Only a few houses were left standing, forcing the people of San Sebastian to rebuild it, almost from scratch, creating the Old Town that we know today.

Happier times were to follow when Queen Isabell II, whose doctors had recommended that she bathed in the sea to alleviate her skin problems, made summering in San Sebastian fashionable. This was in 1845 and, from then

## a little history

everything brought by the sea on, her presence attracted the court and numerous aristocrats during the summer months. The town was becoming famous and needed to grow and expand. The walls were demolished in 1864, and the urban development that took place gave rise to the Cortázar expansion district, which is the current city centre.

At the start of the 20th century, San Sebastian experienced its "Belle Epoque", becoming the preferred tourist destination of the European upper classes. Queen María Cristina made the Miramar Palace the summer residence of her court, and the luxury hotels, casinos and theatres flourished.

During the 1st World War, moneyed Europeans took refuge from the conflict here. Much of the French influence that is visible on the streets of the city is due to these visitors.

The heavy industrialisation in the years following the Civil War in 1936 resulted in a dark period during which certain poorly-judged urban development took place.

But in the second half of the 20th century, San Sebastian consolidated its economic, cultural and tourist potential, pushing forward new projects while at the same time preserving its natural and historical heritage, becoming, in the process, the stylish combination of tradition and modernity that we know today.

### chronology of major events

#### 1180

King Sancho of Navarra granted a Charter to San Sebastian, considered the moment when the town was founded.

#### 1450

The first trading port was constructed.

#### 1597

The plague devastated the town. The infected were treated on Santa Clara Island.

#### 1662

Felipe IV granted it City status

#### 1719-1721

San Sebastian surrendered for the first time to the French armu.

#### 813

The Anglo-Portuguese troops "liberated" the city, burning it down and almost completely destroying it.

#### 1845

Isabel II made La Concha Beach fashionable.

#### 1863

The city walls were demolished.

#### 1888

The first stone of Buen Pastor church was laid and it was finished in 1897. In 1953 it was classed as a cathedral.

### 1893

Queen María Cristina established the Miramar Palace the summer residence of her court.

#### 1912

The Igeldo funicular, the Victoria Eugenia Theatre and María Cristina Hotel were opened.

### 1953

First edition of the San Sebastian International Film Festival.

San Sebastian, district by district

There's not just one San Sebastian.

There are many. As many as there are districts in the city.

There's the San Sebastian of pintxos (tapas) and the beach, but there's also the San Sebastian of film buffs, promenades on the seafront, modern architecture, surfers and runners, forests right beside the Cantabrian Sea and the city that all of the family can enjoy.

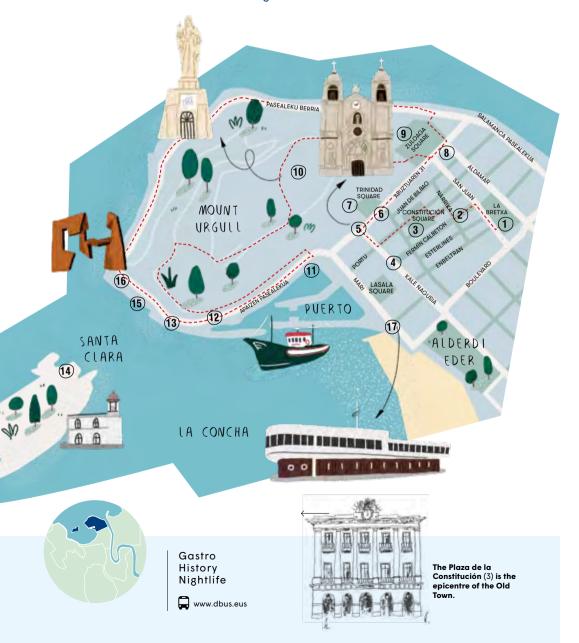
You just have to come and see them...



### 1

### The Old Town

Preserving the essence of San Sebastian. When San Sebastian was still but an island connected to the mainland by a narrow strip of land, there was a fisherman's quarter that was sheltered by Mount Urgull. The Old Town is the direct descendent of that district, the beating heart of the city. Its streets are home to the city's oldest buildings, with their countless bars, restaurants and gastronomic societies.





### tradition and gastronomy

The essences of San Sebastian

The tour starts at La Bretxa Market (1) which takes its name (meaning 'breach') from the place where the English and Portuguese troops broke through the city wall in the siege of 1813, when the French army was stationed in the city. Its traditional street market is home to stalls with some of the most highly-rated products in San Sebastian and some of the most famous chefs visit it almost every day.

Although there are "pintxo" bars and restaurants tucked away in practically every street in the Old Town, Fermín Calbetón (2) undoubtedly takes first prize, because of the number and variety of establishments there. A stroll along it at lunchtime or in the evening perfectly illustrates the passion for 'txikiteo' hopping from bar to bar, pintxo to pintxo, glass of wine to glass of wine-that has always been a big part of San Sebastian.

A few metres from that street is Constitución Square (3). This is the heart, the very epicentre around which the Old Town's network of streets dances. It is an arcaded square, overlooked by the city's old town hall, whose balconies still retain the numbering of the old stands from the bullring that it once was.

A bustling atmosphere, with people and tapas is also found on **Mayor Street** 

(4). At the end of this street, overlooked by Mount Urgull, is the Basilica of Santa María (5), a baroque church erected in the 18th century with the money of the Royal Guipuzkoan Company of Caracas.

The building impresses with its size and for being the home of a fascinating Diocesan museum with works by El Greco, Jorge Oteiza and Chillida.

If we turn right we enter 31 de agosto street (6), a road which, besides its gastronomic fame, has great significance for the people of San Sebastian: the properties

significance for the people of San Sebastian: the properties on the even-numbered side of the street were the only ones to survive the devastating fire caused during the siege of 1813. Halfway down the street there is an open space that is used as a pelota court, playground and a stage for rural sports competitions and concerts: Trinidad Square (7). 'La Trini' is the most popular spot during the Jazzaldia jazz festival, an outdoor auditorium with perfect acoustics, which has

seen some of the 20th century's biggest names in blues, soul and jazz, e.g. B.B. King, James Brown and Ella Fitzgerald.

At the other end of 31 de Agosto Street stands San Vicente Church (8), the city's oldest building. It was built at the beginning of the 16th century, in the late Gothic style, and inside its shaded and peaceful interior, it features a spectacular altarpiece with scenes from the Passion of Christ.

The Old Town is also the gateway to city landmarks such as the Island of Santa Clara and its lighthouse, where the spectacular sculpture 'Hondalea' by Cristina Iglesias was installed in 2021.



San Sebastian, district by district





On the other side of the bustling Zuloaga Square that opens out to the north of the church is the San Telmo Museum (9). of Basque Society and Citizenship. An exhibition space devoted to Basque history, which is housed in a former Dominican convent that was erected in the 16th century and extended in 2011 with a modern building.

The huge wooded area that overlooks 'lo Vieio' has a name. For centuries, Mount Urgull (10). was owned by the army, which fortified its slopes and summit to defend the city. Some of those walls still remain today, as a reminder of the city's military and defensive past. There are numerous tracks and roads: one route to explore starts at the stairway that is besides San Telmo. From here you go up to the romantic English Cemetery. Soon after you will reach the summit, where you will find the Mota Castle and the Sagrado Corazón (Sacred Heart) monument; here you can explore the History House (a museum where the city's 800-years history is recounted), admire the views from the only place in the city where you can see all three beaches, and go down to the port along the Paseo de los Curas (Priest's Promenade).

The Old Town does not have a beach but it does have a

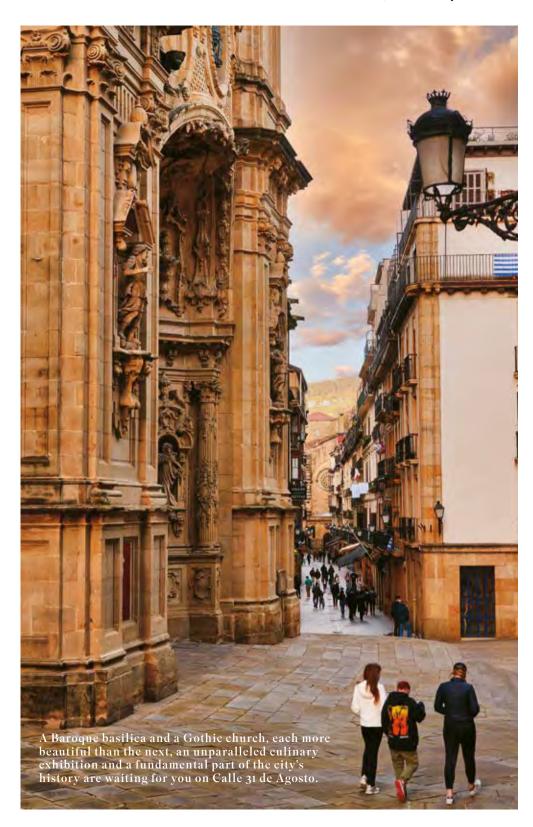
route out to sea: the Port (11). which you get to from the Old Town via one of the gates of the ancient city wall. San Sebastian's dock has a life of its own, with its traditional seafood restaurants, its own snack (kiskillas and karrakelas - prawns and winkles) to nibble as you stroll and the traditional houses of the families of former fishermen. It ends at the Naval Museum (12). which preserves the seafaring history of San Sebastian and the **Aquarium** (13)., with a huge oceanarium through which a tunnel passes with a 360° view.

In the summer season, motorboats leave the port for Santa Clara Island (14). a favourite haven of the people of San Sebastian. This islet, which for years has only been inhabited by the lighthouse keeper, is away from the hustle and bustle of the citu: there are no vehicles and there is only a tiny beach (one of the few on the Cantabrian Sea to face the south), footpaths, stairways, picnic benches, quiet spots and excellent views of the sea and the San Sebastian skyline. And a tip if you want to swim there: the shortest route is from Ondarreta Beach: 400 m.

At the end of the port, the Paseo Nuevo (15). starts, the wildest and most beautiful in the mountain
Urgull became
the property of
the city 100 years
ago and it was
developed just
enough for the
park to retain the
appearance of
a barely-tamed
city forest.

the city. Along its entire length it skirts around Mount Urgull, and it is where you can watch the spectacle of giant waves on stormy days. There, you will find the Construcción Vacía (16). (Empty Construction), the large sculpture by Jorge Oteiza, defiantly facing the sea.

At sunset, the beautiful, Rationalist-style building of the Real Club Náutico (17). (Royal Yacht Club - 1929) draws out the last rays of sunlight of the day. The platform that starts next to it and enters the sea is a favourite spot among locals to see out the day.



# centre and romantic area

San Sebastian's romantic area emerged in the mid-19th century, along the urban development that was planned after the demolition of the wall that had protected the town. This is where the charm of the Belle Époque is revealed in casinos, theatres and hotels, where the main shopping streets are concentrated and the city's unmistakable Parisian feel is most evident.





### architecture, Belle Époque and shopping





gambling houses that were dotted along the French and Italian Riviera.

Opposite the city hall, the Alderdi Eder Gardens (3): a green space that was meticulously planned at the end of the 19th century, with a carousel that enthrals children and ever-present tamarisks or tamarind trees (as they are commonly known), a tree that is present in all of San Sebastian's marine areas.

A few blocks away is the first city park to be built in San Sebastian, Gipuzkoa Square (4), a beautiful, French-style garden from the 19th century. The square is overlooked by the Provincial Council building, and at the top of its facade you can see the busts of some of the most celebrated Basaue explorers. This part of the citu is a neatlu arranged arid of houses in the European new urbanist stule, but with touches of San Sebastian: the characteristic yellowish stone with which these buildings were constructed came from the sandstone quarries that operated on mounts Igeldo and Ulia.

In the area closest to the river, two of San Sebastian's landmarks from the Belle Époque immediately stand out: the Victoria Eugenia Theatre and Hotel María

despite being modest in nature, some of San Sebastian's most beautiful and characteristic urban landscapes have been built on the final stretch of the river Urumea.

Cristina (5), an inseparable duo, both initiatives of a city with the (successful) ambition of attractina European tourists during the interwar period. Hundreds of celebrities have passed through the doors of these two buildings, from Mata Hari and Bruce Springsteen to stars like Elizabeth Taylor, Bette Davis, Woody Allen, Richard Gere and Brad Pitt, invited to Zinemaldia, the citu's International Film Festival.

The River Urumea runs alongside them and, at its mouth, stands the Zurriola Bridge, the bridge that is most exposed to the fury of the sea, recognisable by its large art deco-style lampposts. The second

famous 'clocks' and then

of La Perla Talaso-Sport

the renovated building



bridge, with a more conventional style, Santa Catalina, is the oldest in the city. The third, half a kilometre upriver, is the María Cristina Bridge (6), the most famous thanks to its fancy streetlights, inspired by the Alexander III Bridge in Paris.

This bridge connects directly to Bilbao Square (7), which has a circular design and a beautiful fountain at its centre and was built at the start of the 20th centuru. The square is a gateway to the romantic area and to the main shopping streets. such as Hondarribia and Loiola. The latter of these, which is fully pedestrianised, is where you will find the Buen Pastor Cathedral (8), a neo-gothic building that was inaugurated in 1897, a tribute to the large European medieval cathedrals.

Its 75-metre steeple is still the highest building in San Sebastian.

The romantic area is also known for its pleasant streets and pedestrianised squares, with shopping areas and coffee terraces. Next to the bustling Reyes Católicos Street, with views of the back of the cathedral, stands the stately building of the Koldo Mitxelena Cultural Centre [9], where, as well as

the centre's pedestrianised streets are perfect for enjoying its attractive and varied range of shops.

having a library, numerous events and interesting contemporary exhibitions are held. It is worth taking a look at its programme of events.

On the way to La Concha Beach, we will come across another of the food markets that dates back over one hundred years, San Martín (10), now rehoused in a modern building. Inside there are stalls where they sell fresh products from local market gardens, and there are also butchers and fishmongers.

We continue along Easo Street until we reach the historic Hotel Londres, opposite the city's biggest landmark: LA CONCHA [11] and its iconic railings,

designed by the then municipal architect, Juan Rafael Aldau, in 1916, From these railings we gaze upon the beach of all beaches. In 1845, Queen Isabel II came to La Concha after her doctors recommended that she bathe in the sea to alleviate her skin problems. After that, with the new fashion of going to the beach, high society aristocrats followed behind her, leading to San Sebastian becoming stylish and chic. And then came the rest: the nickname of the Pearl of the Cantabrian Sea, the tourists and the acclaim for being one of the most beautiful city beaches in the world. Today thousands upon thousands of visitors continue to lean on the famous railinas on its promenade and take an iconic photo of the city, or they go down to the sand and walk barefoot along its more than 1,300 metres, or they take a dip in its hypnotic waters.

There is a route with a distance of nearly two kilometres between the City Hall and the Antiguo tunnel, which you can walk down, run along (people have been passionate about running here for decades) or ride down on a bicycle, thanks to the convenient bicycle lane. Soon we reach the

LaConcha beach is commonly found

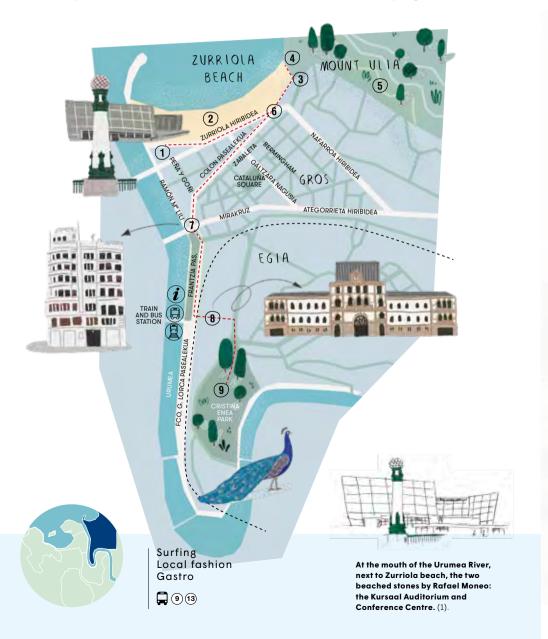


**a style of city** Perhaps there is nowhere that better illustrates the "San Sebastian style" which embodies the character of the city than the Centre and the Romantic Area: a café in Gipuzkoa Square, the carousel in Alderdi Eder, the view of the Hotel María Cristina and Victoria Eugenia Theatre behind the Zurriola Bridge, or the modernist touches of the small bookshops and balconies of the Centre; they come together to define a city that has been able to modernise the hedonistic style inherited from the holidaying aristocrats of the 19th century and the Belle Époque.

### 3

### **Gros and Egia**

Gros starts on the other side of the River Urumea and, together with the neighbouring Egia district, is one of the city's most vibrant areas. A forward-looking area that overlooks the Cantabrian Sea through Zurriola Beach, where we will find surfers on the street, board in hand, bars with live music, a mountain and a park with numerous footpaths, innovative architecture and, a few streets away, a modern cultural centre where countless events are programmed.





### young, vibrant and bohemian



The city's first major contemporary building was also built in Gros: The Kursaal (1) Palace, the work of Rafael Moneo, consists of two large buildings that mimic two stranded rocks facing the sea. These 'cubes' are the main headquarters of the Zinemaldia, the San Sebastian International Film Festival and an exciting programme of events is held

of the Kursaal Congress

Centre and Auditorium, the

area started to undergo a

metamorphosis that has

made it what it is today.



here (concerts, classical music, exhibitions, etc.) which are worth checking out. One last thing: the esplanade that opens out to the north of both buildings is where they hold the official photocall for the movie stars who visit the city in September.

One of the drivers of this change is Zurriola Beach (2) and the promenade that runs alongside it, frequented by surfers on days when the sea promises good waves. Unlike the quiet and elegant character of the other beaches in San Sebastian. Zurriola reflects the more versatile and bohemian nature of the district and is favoured among young people. It is known for its surfing atmosphere, with constant, powerful waves allowing you to go surfing at both high and low tide. It is also perfect for surfing beginners, thanks to the numerous schools offering their services. In July, Zurriola hosts one of the most popular stages of the Jazz Festival. Only there can you dance with sand between your toes as the night falls. And it also has a specific area for nudists.

At the end of the promenade, on the eastern edge of the city, is Sagüés (3), one of the best spots in the city for watching the sun set over the sea. For decades, its famous, popular 'wall'

Zurriola beach is a prelude to everything that's going on behind it, in the Gros and Egia districts.



has been a meeting place for surfers, groups of friends and couples, who come here to view the sea conditions, chat or simply sit down and chill. The large white sculpture near to the end of the promenade is La Paloma de la Paz (4) (the Dove of Peace) by Nestor Basterretxea, a work that symbolises the power of words and dialogue over violence. This work concludes the Basque sculptural route, which also includes Chillida's Peine del Viento (Wind Comb, in Antiguo) and Oteiza's Construcción Vacía (Empty Construction, on the Paseo Nuevo).

The mountain that looms over the city from the east is Ulia (5). At its summit there were once lookout points where people scanned the sea in search of whales. At the start of the 20th century, one of Donostia/San Sebastian's first amusement parks was built there, which you would travel to on a funicular, with restaurants and shooting facilities. Ulia is now one of the green lungs of Donostia/ San Sebastian, a place to get away from the hustle and bustle of the city. With just a 20-minute climb we can reach its forests and cliffs. and admire a spectacular panoramic view of the citu. It is through Mount Ulia where pilarims come walking towards Santiago. Numerous

the Tabakalera also has a café, several shops that provide original fashion, art and design products and a terrace with exceptional panoramic views of the River Urumea and the city's romantic area.

well-marked footpaths cross the mountain; perfect for going on a morning excursion. The most popular path takes you to the Faro de la Plata (Silver Whitehouse), in the neighbouring town of Pasaia, without ever losing sight of the sea.

Gros also has numerous establishments where they offer the best pintxos (tapas)

in Donostia/San Sebastian. The pedestrianised Peña y Goñi and Zabaleta streets are where many of these trendy 'pintxeros' (tapas bars) are found.

The development of the Gros that we now know started in the 1920s. Many of the buildings in the district reflect the architectural vanauards of the period. notably Rationalism. Another, more interestina example of the expressionist branch of this new trend is the Equitativa (7) building. Its curved facade welcomes everyone who enters Gros over the Santa Catalina Bridge. Another Rationalist work is the Casa de los Solteros (6) (House for Unmarried Men, where the Zurriola promenade meets Bermingham Street), so called because it was one of the city's first buildings with small flats; it also features an entrance hall with a pronounced art deco style.

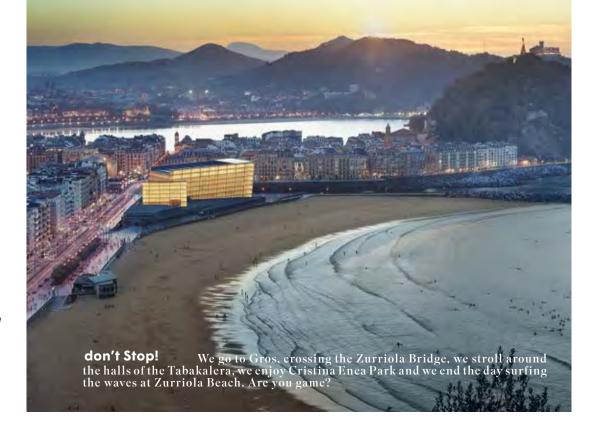
To the south of Gros is **Egia**. If we cross Miracruz Street (one of Gros's main thoroughfares), we come to Duque de Mandas Street, which takes us into San Sebastian's new trendu neighbourhood. Egia is the latest area to join the places you must visit in the city, largely thanks to the Tabakalera (8), the International Contemporary Culture Centre, Opened in 2015, it is the citu's old tobacco factory that was converted into a multipurpose venue with a highly extensive programme that covers several artistic disciplines.

Egia has also become the new focus of the city's music offerings. In addition to the concerts scheduled in the Tabakalera, there are bars in the area with live music and shows.

Cristina Enea Park (9) is Egia's 'green' resident. It is the largest and most wooded urban park in the city, a gift made to San Sebastian by the Duke of Mandas (which is why it bears his wife's name) on the condition that its original appearance was preserved. And it has been: the park still retains the charm of yesteryear, with a full network of footpaths. And in the upper area, next to the house, you can see still the peacocks that freely roam the site.

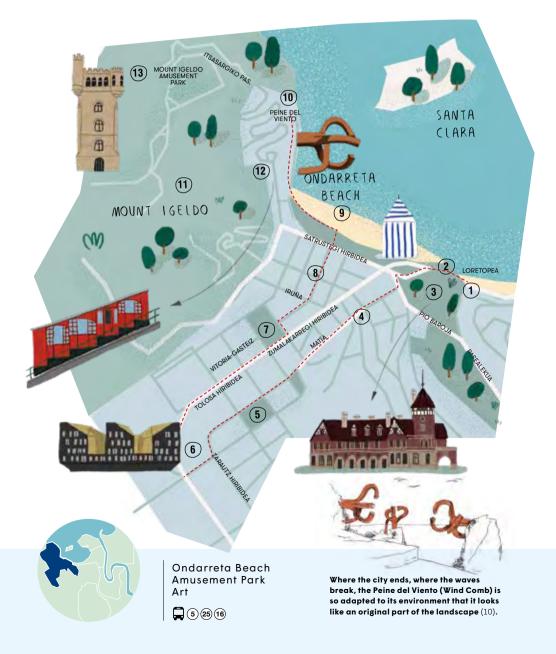


these are the young, artistic and creative areas, which never stop, with modern shops and pintxo bars that are always looking for a new twist.



## Antiguo and Igeldo

Antiguo is where the city originally emerged, almost ten centuries ago, although it is slightly outside the centre of it. It has its own beach, a mountain with a retro amusement park, an English-style royal mansion and a bustling network of shops, hotels and dining establishments. It's time to go through the tunnel that leads to Antiguo...





### palaces and art on the seafront

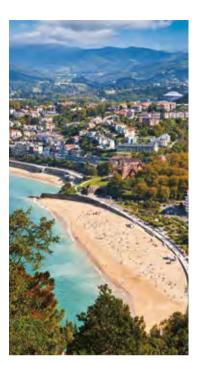
Antiquo is one of the city's most special neighbourhoods. It was here where the first population centre was established, around a monastery devoted to the French saint, Sebastian. The religious complex, of which nothing remains now, was where the Miramar Palace now stands. For centuries, Antiguo was a farming area located outside the city walls, almost two kilometres from the Old Town, so it developed its own character with its own customs. For many locals, going through the Antiquo tunnel is like visitina a neighbouring village that moves at its own pace and has a wide and appealing range of activities to do with all of the family.

There are several ways of getting to Antiguo from the city centre, always with a pleasant view of the bay on our right: one is along La Concha's promenade, going through the Tunnel (1) that is decorated with maritime motifs and one of the legacies of being the

European Capital of Culture in 2016. Another is along Miraconcha Promenade, which rises up alongside the other promenade and ends at the very door of the Miramar Palace. And, of course, another route is along La Concha Beach itself; if the tide is low we will get to Ondarreta Beach by walking along the walkway from the Pico del Loro [2].

If the sea is on our right, to the left we will never lose sight of the stately, Britishstule Miramar Palace (3). This peculiar building from the end of the 19th century evokes the style of an English country mansion and from 1893 it was the summer residence of Queen María Cristing, Alfonso XIII and Juan Carlos de Borbón. The best thing about this complex are its beautifully maintained aardens, with views of the bay, perfect for lying down, reading or chatting. To the rear there is an inviting miniature forest and if we leave the park via Matia Street (4), the main road in the district with its friendly bars and countless traditional stores, we will find Antiguo's San Sebastián Church.

In the nearby Sert Square (5), the palm trees and fountains form a relaxing oasis amid the hustle and bustle of the neighbourhood. Further along, is the start of the residential district of Benta Berri, where the headquarters of the Musikene (6) stand, the Basque Country's Higher School of Music.



located between the Peine del Viento and the Miramar Palace, Ondarreta is perfect for a family beach day.



San Sebastian, district by district



from Igeldo
you get the
most famous
panoramic view
of the city, with
the bay and the
island in the
foreground.

The building, the latest addition to San Sebastian's contemporary architecture, stands out for its geometric volumes and golden panels. Can you guess what musical instrument it's copying? (\*)

If we head back towards the beach, we will come to Zubimusu Park (7), a charming natural space that is hidden away, which also serves as a small urban kitchen garden. It has a pond and a doll which, dressed in the traditional garb of

a "dantzari" (traditional Basque dancer), performs a colourful dance on the hour. Children love it.

To the north of Matia Street are the Ondarreta Villas (8), a quiet network of streets with hardly any traffic, where there are cosy residential and holiday villas from the 20th century. They come in all kinds of styles: Basque, Rationalist, adorned with Portuguese tiles or with a neoclassical look.

The villas are the perfect prelude before reaching the gardens (where there is a statue in honour of Queen María Cristina) and Ondarreta Beach [9].

This is the preferred beach for families and groups: it is large, relaxed, with calm waters, with only a few, very small waves. In the summer it has beach bars, playgrounds and a tent rental service so that you can set up a family "camp". There are fun activities for kids of all ages on this sandy beach, from catching the waves that crash against the wall to looking for crabs on the rocks when the tide is low. Ondarreta is also the point of departure for swimming the half-kilometre crossing to Santa Clara Island. The journey is a real adventure which many parents do together with their kids.

There are several platforms at the halfway point (the famous 'gabarrones') with trampolines and slides, where you can have a rest.

Where the Ondarreta and

urban San Sebastian area ends, at the face of Mount laeldo, is the Peine del Viento (10) (Wind Comb), the city's main sculptural landmark. This space is the joint work of the local sculptor Eduardo Chillida -the steel 'combs' that look like they are swimming away from the rocks are by him- and the architect Luis Peña Gancheaui, who was responsible for the development of the area. This place has taken on an almost magical significance for the people of San Sebastian, come rain or come shine, which is whu countless people make their way there every day to get in shape and, while they are at it, gaze at the horizon. Along with the Paseo Nuevo, the Peine del Viento is one of the best places to take part in a traditional pastime among the locals: watching the waves on days with rough seas. Just wear suitable clothes, take a sturdy umbrella and take basic precautions so that you can enjoy the impressive spectacle of a storm.

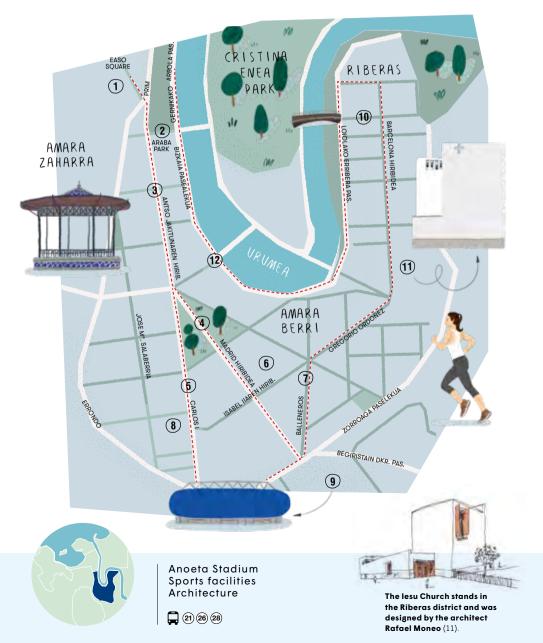
The mountain that seems to be swooping down on the

→ Eduardo Chillida's "Peine del Viento" combines landscape, art, the sea, iron and stone, making this spot a stunning meeting place for locals and visitors. 'Peine' and the sea is **Igeldo** (11), the highest of all of the hills around the bay. At the start of the 20th century an Amusement Park (13) was built at its summit, and this still retains much of its original character today. This is partly thanks to the wooden Funicular (12) that takes you to the top, overcoming an impossible slope, the old tower that used to serve as a lighthouse and lookout point for whales and some vintage-style rides, like the Río Misterioso (Musterious River) and Montaña Suiza (Rollercoaster).

family, let's go to Antiguo! When you go through the Antiguo tunnel you can relax, you're in the most 'village-like' neighbourhood in San Sebastian. The views of the bay from the gardens of the Miramar Palace, a quiet beach day in Ondarreta and, to top it all off, the Igeldo Amusement Park are just some of the activities that will delight the whole family.

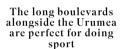
## Amara and Riberas

It is time to go back to the River Urumea, through the city's most modern neighbourhoods, between parks and bars where they serve pintxos (tapas) and 'hamaiketakos' (a local form of brunch). On the avenue that overlooks the river there are several sporting temples, some with façades more reminiscent of Paris than San Sebastian and feats of modern architecture.





# sporty neighbourhoods on the Urumea river



A hundred years ago, when San Sebastian was alreadu a top European summer destination, the Amara Berri district (Berri = new) did not even exist. Its land belonged to the marshes of the River Urumea, which had barely been channelled. There was Amara Zaharra (Zaharra = Old), which still exists now. a popular neighbourhood that emerged around Easo Square (1), a perfect starting point for exploring the surroundings of the romantic area, where the area's liveliest pintxo bars are found. At the opposite end to the bandstand stands the Euskotren station, which connects San Sebastian/ Donostia to the French border and Bilbao, travelling along the entire coast.

Áraba Park (2) is a leafy area where, in one of its corners, Queen María Cristina is remembered. Amara is arranged around three large



avenues: Sancho El Sabio (3), Madrid (4), and Carlos I (5); and streets such as Isabel II (6) and Balleneros (7) and the Squares to the left of Carlos I (8), which have a wide culinary selection.

stands at the southern end of Amara and it is the stadium

The Anoeta Stadium (9)

where Real Sociedad, the local First Division football team, plays its matches. The building houses a museum devoted to the history of this venerable club. There is a large concentration of sporting facilities around Anoeta, e.g. swimming pools, sports centres, a pelota court, a skate park, a cycle track, the Illumbe bullring, a multipurpose facility where the Gipuzkoa basketball team also plays its First Division games. They are all open, both for doing sport and watching a match of any of the sports played there. Want to take a close look at Basque pelota? Take a look at the season's schedule at the Atano III.

which is also next to the river, stands the modern lesu Church (11) and the Memorial Garden, which remembers all of the victims of violence, wars and terrorism. The church is the work of Rafael Moneo and its visual simplicity and minimalism are striking.

In the Riberas (10) district,

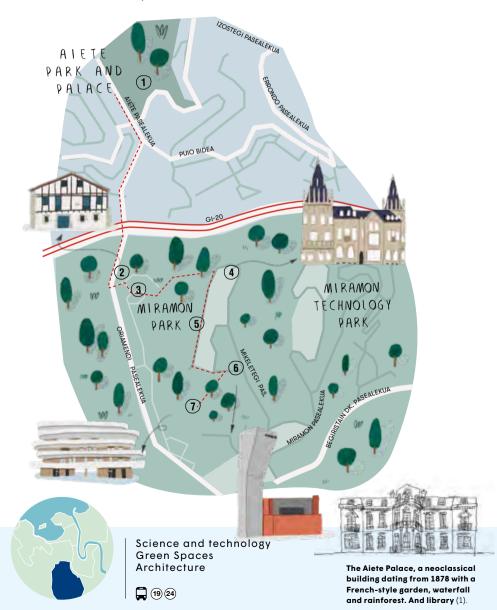
if your visit to
Donostia/San
Sebastian coincides
with a match day,
it will be a great
chance to discover
the atmosphere
created by the txuriurdin fans (meaning
blue and white,
referring to the
team's colours).

It is best to return to the city centre along the Avenue alongside the Urumea (12), first along Bizkaia promenade, and then along Gernikako Arbola promenade, where you can appreciate the buildings on Prim Street, which overlooks the River Urumea. This route has a pronounced Parisian feel, with no shortage of modernist tiles and landscaped courtyards. It is also the perfect route if you like to go running.

Look at the different architectural styles of the six bridges until you reach the sea. A real journey through time!

## 6 Aiete and Miramon

The Aiete and Miramon parks have very little in common besides their location: they are both on a hill at the southern end of the city. They are located in the city's upper districts, in an area that was once full of farmsteads and cider houses. As well as forests and gardens, they hold several surprises, like a summer palace from the 19th century with a history of colourful guests, some neo-gothic fortified towers, a Roman-style amphitheatre and the Science Museum.





# a green lung among science and innovation

San Sebastian is a citu that is surrounded by gentle hills and the Aiete district is located on one of them: a quiet residential area, the highest part of which is dominated by the Aiete Palace and Park (1). Everything revolves around this neoclassical building whose construction was commissioned in 1878 by the Duke and Duchess of Bailén. It was the summer residence of the Spanish monarchs, from Isabel II to Alfonso XIII, and also the summer residence of the dictator Franco from 1941 to 1975, with the cabinet meetings held within its walls in the summertime. The building is surrounded by a large, French-style monumental garden with a pond, swans and ducks, a cave and a waterfall made from artificial rock and, on the north side, a rainforest with numerous ancient trees and even giant sequoia trees.

If we follow the old road towards Hernani, we will

the building is currently home to a cultural centre, which can be visited. come to another large San Sebastian park, Miramon. This is a wilder area that has been adapted for walkers. The restored Katxola (2) farmhouse is on its arounds and here they produce cider using traditional methods from centuries gone by, with the ingredients being provided by the two ancient apple trees found in the park. Other interesting sights include the Amphitheatre (3), a curious Roman-stule stage area where they hold outdoor events; and the Arbide Towers (4), two neo-aothic buildinas erected in the city centre in 1904 (next to the River Urumea) and transferred, stone by stone, to their current location in 1979, to prevent them from disappearing. Between them, countless footpaths trail off through the **Miramon** Forest (5), with numerous information panels on the fauna and flora found there, which even suggest circuits for doing Nordic walking.

In the developed area near to the park, there is the Eureka Science Museum (6).

It has over 170 interactive modules encouraging participation and experimentation and there is also a room with 20 species of live animals. Next to the museum, the 'Gipuzkoa in Miniature' outdoor exhibition will catch your eye, with over thirty faithful small-scale reproductions of some of the region's most iconic historical buildings.

The most modern building in the Miramon Technology Park is the Basque Culinary Centre (7), the second gastronomic university in Europe and a state-of-the-art centre where skilled professionals are trained, research is performed on the culinary arts and culinary courses are taught in several languages. Try this game: identify the common thing in every kitchen that it resembles (\*).







In San Sebastian, the cooking expresses what we're perhaps unable to express with words. Every pintxo (tapa) and every dish contains the language through which we want to convey unique emotions that you won't be able to forget. There's a reason why it's been chosen as the world's Best Culinary Destination for 2018.





The importance given to food in this city, in all of its forms, has made it a universal icon of gastronomy, and rightly so. You only have to wander around San Sebastian's Old Town to be struck by the omnipresence of the catering establishments in the city.

There is such a varied, extensive and high-quality selection that you could visit the city dozens of times without going to the same restaurant and still leave with the same unbeatable impression. When it comes to food, San Sebastian stands apart.

Because there is much more to choose from here than just the incredible variety of pintxos in the hundreds of bars that dot the city. There are gastronomic societies, there are cider houses, markets and gourmet shops with top-quality local produce; there are seafood restaurants, culinary universities and signature restaurants; and there is, above all, one of the world's highest concentrations of Michelin stars. Yes, San Sebastian is the ultimate expression of the pleasure of food. It is the home of creativity, beauty and magic – all those vibrant emotions that good cuisine serves up.

36\_37 — what to do, gastro

### 19 Michelin stars

### Michelin stars everywhere

they place a dish on the table (for example, this "Lubina en su plenitud (Sea bass in its plentitude) from Rte. Arzak) as if it were a gift to be opened. It is an innovative, surprising, magical and, of course, very tasty creation. You are not sure what it is, but you



Take a compass and place it over a map of San **Sebastian.** Stick the tip of the compass in the City Hall and draw a radius of 25 kilometres. Do you know how many Michelin stars are there inside that little circle you've drawn, which you could cover in about ten minutes in a car? There are 19. Also. of the eleven restaurants with three Michelin stars that there are in the country, three of them are in San Sebastian. Arzak, Akelarre and Martín Berasateaui. And as many as five other restaurants also have this distinction: Mugaritz and Amelia, with two, and Kokotxa, Mirador de Ulia

and eMe Be Garrote, with one. The Alameda restaurant is in Hondarribia, Zuberoa is in Oiartzun and Elkano is in Getaria, a little further. with a Michelin star each of them. This is a remarkable achievement, Indeed, apart from Kyoto in Japan, there's nowhere else in the world with a higher concentration per square metre. In San Sebastian we've turned cooking into a laboratory of ideas and creative workshop that is famous the world over. We have turned gastronomy into form of art, of engineering, a symbol of our identity. But enough talking. Let's eat.

### Arzak \*\*\*

Chef: Juan Mari Arzak Avda. del Alcalde José Elosegi, 273 Donostia / San Sebastián (G2) T. 943 27 84 65 / T. 943 28 55 93 www.arzak.es

68

Sunday and Monday

### Martín \*\*\* Berasategui

Chef: Martin Berasategui Loidi, 4 · Lasarte-Oria T: 943 36 64 71 www.martinberasategui.com

\_\_\_\_

Sunday evening, Monday and Tuesday all day.

### Akelarre \*\*\*

Chef: Pedro Subijana P° Padre Orkolaga, 56 · Igeldo Donostia / San Sebastián (A2) T: 943 31 12 09 www.akelarre.net

VXOG

65

Sept-June: Sunday nights, Mondays and Tuesdays, July-Sept: Sunday nights and Mondays.
Closed until 25 February.

### Mugaritz \*\*

Chef: Andoni Luis Aduriz Caserio Otzazulueta / Aldura Aldea, 20 · Errenteria T: 943 51 83 43 / 943 52 24 55 www.mugaritz.com

**V & O** G

50 a la carta 75 concertados

Until 30 April and from 1 November to 31 December 2022.







### Other restaurants with Michelin stars

...and the last one to arrive

re SECOND STAR

Amelia\*\*

Donostia / San Sebastián T: 943 84 56 47 www.ameliarestaurant.com

Sunday, Monday, Tuesday and Wednesday lunch.

### Alameda \*

Hondarribia T: 943 64 27 89

www.restaurantealameda.net

Monday and Tuesday and dinners on Wednesday, Thursday and Sunday.

### Elkano \*

Getaria T: 943 14 00 24 / 649 33 52 74 www.restauranteelkano.com

Tuesday all day. All other days, lunch only.

### eMe Be Garrote\*

Donostia / San Sebastián T: 943 22 79 71 www.emeberestaurante.com

Sunday and Monday all day.

### Kokotxa \*

Donostia / San Sebastián T: 943 42 19 04 www.restaurantekokotxa.com

Sunday and Monday

### Mirador de Ulia

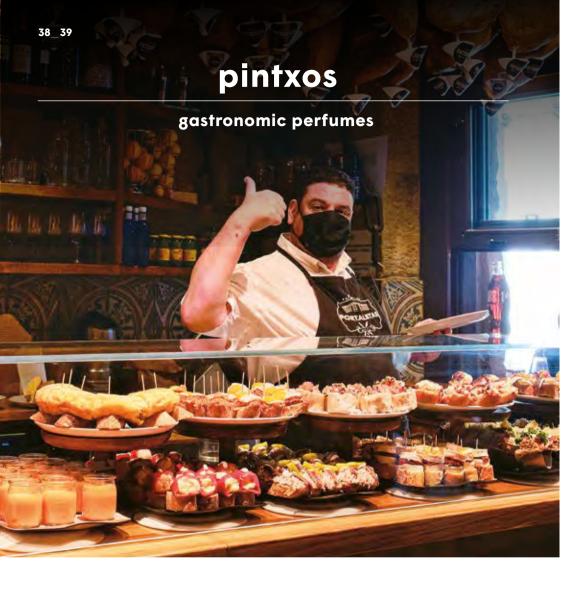
Donostia / San Sebastián Tel.: 943 27 27 07 www.miradordeulia.es

Sunday night, Monday and all day Tuesday.

### Zuberoa\*

Oiartzun T: 943 49 12 28 www.zuberoa.com

From November 1 to June 1 (Sunday night, Tuesday night and Wednesday all day. From June 1 to October 31 (Sunday and Wednesday all day)



If the à la carte and set menus are the cologne of San Sebastian's restaurants, pintxos are the perfume. The essence. The heart of our cooking. Originally the pintxo (tapa) was a slice of bread onto which a portion of food was placed, held together by a cocktail stick. Nowadays, there are simple but exceptional pintxos, like the traditional potato omelette, or the amazing Gilda, a local creation that is a spicy appetiser with chili

pepper, anchovy and olive, created in honour of Rita Hayworth.

And, naturally, there are more sophisticated pintxos, examples of "miniature" haute cuisine, flavours created and concentrated into small, tasty morsels.

Going out for pintxos is a social event, and a way of getting to know our culture, a spectacle that combines laughter, conversation, movement and fun.



# going local activity out for pintxos

You can enjoy this food in bars in the Old Town, the Centre, Gros and other areas of San Sebastian. We recommend visiting 4 or 5 bars and trying 1 or 2 pintxos and a drink in each establishment. A tip: don't forget how many pintxos you've eaten. You'll be asked at the end.



Every bar has its star pintxo. If you don't know what it is, order a drink and look at what the regulars are eating. Then order the same thing \_ 40-41

- If it's a cold pintxo it's normally available on the bar, and you can help yourself to it.
- If it's a hot pintxo, you order it from the waiter.
- When you go out for pintxos, you normally have one round (pintxo and drink) in each bar, and then move on to the next bar.
- · You normally pay at the end.
- Usually groups of friends take turns to pay for rounds, or they set up a "kitty" before they start (none of this paying for your own order in each bar).

ZURRIOLA REACH

### the best pintxos



in each district

### the old town

The birthplace and essence of our pintxos is in the bars in the Old Town. Some of the essential bars - brimming with character and tradition - are in this area, which is also dotted with modern establishments.

### tradition



### 1 La Viña

Cheese and anchovy cornet



4\_ Casa Vergara 1948

Fried cod fish with pil-pil

Abuztuaren 31, 3 · (1E) T: 943 42 74 95 www.lavinarestaurante.com

Monday G

### 2\_ Txuleta

### Steak croquette



Trinitate plaza, 2· (2E) www.txuletarestaurante.com

5 Bartolo etxea

Grilled foie gras



G 80



### 3\_ Gandarias Jatetxea

Txangurro (crab) tart.



Abuztuaren 31, 23 · (2E) www. restaurantegandarias.com

25 December and 1 January 🕝 🕒 80

### Kale Nagusia, 21 · (2E) T: 943 43 10 73 www.grupogarrancho.com



### 6\_ Zumeltzegi

### Monkfish brochette



Fermín Calbetón, 15 · (2E) T: 943 42 82 10 restaurantezumeltzegidonostia.com

Sunday night in winter and

### 7 Haizea

### Filo pastry stuffed with cod



https:://facebook.com/BarHaizea Sunday and public holidays G

### **Centre and Gros**

### an international touch

In these areas of the city, the pintxos (tapas) combine local and international influences. More traditional and sophisticated food from French cuisine in the stylish centre and more contemporary, fusion cooking in the dynamic and modern Gros district.

### 1 La Perla

Slow-cooked bacon in sauce



Kontxa pasealekua, z/g La Perla · (3D) T: 943 46 24 84 www.la-perla.net

Open every day from 9 a.m. to 8:30 p.m. G V 🕻 O 50/60

### 2\_ Rojo y negro

Langoustine brochette with Emmental cheese in tempura



San Martzial, 52· (3E) T: 943 35 83 82 www.rojoynegrodonosti.es

5\_ Antonio Bar

Anchovy in Cantabrian sea salt, with chilli and

green pepper

### 3\_ SM Café Bar

Crunchy black pudding with piquillo sauce and caramelised



San Martín Merkatua Urbieta, 6 - Local 20 (3E) T: 943 42 76 10

### 6\_ Oquendo

Gourmet homemade calamari



www.caferestauranteoauendo.con

### 4\_ Iturrioz

Club Ranero-style cod



San Martín, 30 · (3E) T: 943 42 83 16

Sunday G

### 7\_ Taquería Kursaal

<u>A</u> Cochinita pibil with tacos and guacamole



T. 943 35 93 21 www.taqueriakursaal.com

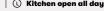
Sunday afternoon (G)













Sunday and public holidays

Bergara, 3 · (2E)

Fermin Calbeton, 38 · (2E) T: 943 42 02 79

www.bartoloetxea.com

Summer does not close.
Closed on Tuesday rest of year

### the finest breakfasts

## from the very first minute of the day

Starting the day in a city whose lifeblood is food means being able to enjoy a special experience right from the beginning. All meals are important to us and that includes your breakfast.

### 1\_ Avenida XXI

Avenida XXI Crepe



Askatasunaren hiribidea, 21 · (2E) T: 943 42 60 54 www.farfalle.es

Sunday and public holidays G V O (except 20/01 and 15/08)

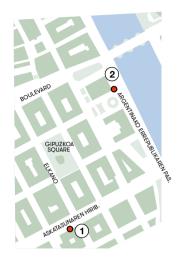
### 2\_ Victoria Café

Breakfast and snacks



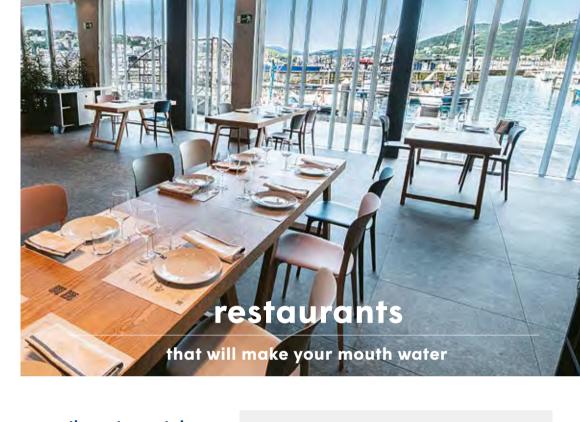
Argentinako Errepublikoa, / Plaza Okendo (2E) T: 943 42 03 44

October-May: Mondays









# the restaurants in Donostia/San Sebastian are one of the main attractions for the visitors who come to our city.

We are a worldwide culinary benchmark, with a culture closely tied to our land, our scenery, our festivals and our people. But we do not keep this knowledge to ourselves. At the Basque Culinary Center we teach advanced studies to future professionals from all over the world and we also give cooking classes to anyone who wants to learn and have fun with the secrets of our culinary culture.

### Donostiarra-style delights Keen to make some?

- Txangurro is a spidercrab that is served baked.
- Cod or hake kokotxas.
   This is the bottom of the fleshy part of the jaw of the cod or hake. It is cooked in a casserole dish with olive oil and garlic.
- Cod à la Koxkera.
   Cooked in a casserole dish with clams, peas and parsley and served with sliced hard-boiled eggs and asparagus.

- Cod omelette. Simple and delicious.
- Pil pil-style cod, prepared using olive oil, garlic and chili peppers.
- T-bone steak. The Basque Country has exceptional meat so you mustn't miss this chance to try this tasty and tender dish, cooked on the grill.

ZURRIOI A BEACH

### the Old Town



### Bodegón Alejandro\_2E

Seasonal dishes

Á la carte: €45 Tasting menu: €52

Fermin Calbeton, 4 · T. 943 42 71 58 www.bodegonalejandro.com

G & O

Closed all day on Mondays and Tuesdays (does not close between May and October)

### Gandarias Jatetxea 2E

Joselito Iberian ham, catch of the day, T-bone and sirloin steak

Á la carte: €40 - €45

Abuztuaren 31, 23 · T. 943 42 63 62 www.restaurantegandarias.com

GVU

25/12 and 01/01

Seasonal products

excluding beverages

Portu, 14 · T. 943 42 01 80

www.grupogarrancho.com

beverages

3\_Juanito Koiua\_2D

<u>A</u> Specialities in seafood, meat and grilled fish. Own hatchery,

Set menu: €35 VAT incl. excluding

Á la carte: €68 VAT included

Tasting menu: €65 VAT incl.

### 5\_Txoko \_ 2D

rice and fish dishes

Á la carte: €25 / €35 Group menu: €30

Mari. 12 · T. 943 42 54 12 www.restaurantetxoko.com

Sunday evenings and Monday

### 6\_Txuleta\_1D

Steak croquette, steak and

Á la carte: **€40 - €50** Tastina menu: €35

Trinitate Plaza, 2 · T. 943 44 10 07 www.txuletarestaurante.com

V G

Monday evenings and Tuesday

GVXO

Sunday evenings

### 4\_Restaurante Casino Kursaal\_2E

▲ The Kursaal Casino's restaurant Lucky menu: €0/€36

Kale Nagusia, 1 · T. 943 42 92 14 www.casinokursaal.com

V % O

Sunday to Wednesday

Approximate opening hours of the restaurants:

Lunch from 13:30 to 15:30. Dinner from 20:30 to 22:30.

\*The prices shown are approximate

Ingredient-oriented cuisine,

grilled octopus

Set menu: €22

### 7\_Ubarrechena\_2D

Paella and arilled meats

Set menu: €26

Á la carte: €40 - €45 Kale Nagusia, 16 · T. 943 42 83 52 www.ubarrechena.es

GO

a It does not close

### 8\_Zumeltzegi \_ 2E

Brochettes, grilled meat and fish

Set menu: **€25** Á la carte: **€30-€45** Tasting menu: €37

Fermin Calbeton, 15 · T. 943 97 01 53 www.restaurantezumeltzeaidonostia.com

GV & O

Winter: Thursday and Sunday nights

### Monday, Tuesday evenings and Sunday evenings

wwww.bokadomikelsantamaria.com

modern

cuisine

9 Astelena 1997 1E

Euskal Herria, 3 · T. 943 42 58 67

www.restauranteastelena.com

Sunday and Wednesday night Monday full day

10 Xibaris \_2E

Set menu: **€22-€32** 

V G ¥

Dishes to share, fresh fish and

Premium Angus steak (txuleta)

Á la carte: Average price €30

San Jeronimo, 20 · T. 943 42 11 27

Monday evenings and Tuesday

market

cuisine

Mikel Santamaria\_2c

Seasonal dishes and fish

11 Bokado

Á la carte: €50-€60

 $G \vee \mathbf{x}$ 

Tasting menu: €55-€65

Jaques Cousteau, Plaza, 1 ·

Fish and meat

Tasting menu: €55

Á la carte: €60

 $\mathbf{G}$ 

### Interpretation of the pintxo and restaurant reviews

(2E) Location on the map \_ 110

V Vegetarian

O Diabetic

¥ Coeliad

(L) Kitchen open all day

115

Specialty of n° (X) Capacity

### **Centre and Gros**



### traditional cuisine & pintxos

### 1\_Itsaspe Donosti \_3E

Confit artichokes (seasonal), Itsaspe mussels (seasonal), T-bone steak, Codfish omelette. Caramelised French toast

Set menu: €20 Á la carte: €30-€35 Weekend menu: €25

San Martzial, 8 · T. 943 20 55 47 www.itsaspedonosti.com

OVX



### cuisine

### 2\_Oquendo\_2E

Bistro with cinematic atmosphere

Set menu: €18 VAT included Á la carte: Average price €23 VAT included

Weekend menu: €23,5 VAT included Okendo, 8 · T. 943 42 07 36

www.caferestauranteoquendo.com V G O

Tuesdays





### signature cuisine

### 3\_Bar Restaurante Biarritz \_ 3D

Slberian pork shoulder fillet, mustard and local apples

Á la carte: €40

Zubieta, 56 · T. 943 42 33 49 www.restaurante-biarritz.com

¥ G

Sunday evenings and Monday



### 4\_La perla \_3E

Hake in green sauce, cod, turbot, beef cheeks, vanilla French toast, cheesecake

traditional

market

Seasonal menu: €36 Á la carte: €50-€60 Tastina menu: €53.5

Kontxa pasealekua, z/g , La Perla · (3D) T: 943 46 24 84 www.la-perla.net

0 V & G

Sunday night, Monday night and Tuesday
( in winter)



### Via Fora\_4F

A Rice

Set menu: €14 Á la carte: €30 Tasting menu: €32

Federico Garcia Lorca, Pas. 10, T. 943 47 09 89 www.viaforadonostia.com

It does not close

### international cuisine

### 6\_Topa sukalderia\_2F

Guacamole, taco wraps, ceviche (Basque/Latin American cuisine

Á la carte: €25

Agirre Miramon, 7 · T. 943 56 91 43 www.topasukalderia.com

 $G \odot$ 

Tuesdays (from November to April) Midday Wednesdays Closed: 24, 25 and 31 December



BAR RESTAURANTE BIARRITZ ZUBIETA 56 P° DE LA CONCHA S/N SAN SEBASTIÁN Tlfno.: 943423349 www.restaurante-biarritz.es





46 47 what to do, gastro

### **Antiguo and Igeldo**





### 1\_Asador Portuetxe erretegia \_ 6A

Seasonal vegetables, fish and grilled beef chops

Å la carte: **€65 - €75** 

lagra bidea, 71 · T. 943 21 50 18 www.portuetxe.com

G & O V

Sunday nights from 15 October to 15 June

3\_Rekondo \_ 4A

A Rice with clams, crab, chops

A la carte : €95 - €100

laeldo Pasealekua, 57 · T. 943 21 29 07 www.rekondo.com

GV % O

Tuesday - Wednesday Closed: 24, 25 and 31 December

### 2\_Tenis Ondarreta \_3B

Fish and meat

Set menu: €29 Á la carte : **€45 - €50** 

Eduardo Chillida, Pas. 9 T. 943 31 11 50 / 943 31 41 18 www.tenisondarreta.com

GSOV

Closed on Sunday nights, all day on Mondays and on Tuesday nights

### 4\_Txinparta

Chops and fish

Set menu: €16,95 Á la carte : from €30

Illarra Berri, 2 · T. 943 22 47 00

VGO

Sunday and Monday evening

### nearby restaurants

### traditional cuisine and grill

### Araeta sagardotegia

Fish and meat, grilled and baked in a wood-fired oven

Set menu: €18,50 Cider house menu: €41,25 Á la carte: **€40 - €60** Tasting menu: €45 - €90

Berridi Bidea 22 · ZUBIETA T. 943 36 20 49 www.araeta.com

GV & O

Mon/Tue/Wed nights Spring/ Autumn/Winter. Sunday night closed

### Barkaiztegi

Cod, grilled fish and meet, stuffed asparagus and seasonal produce

Á la carte: from 34€

Barkaiztegi Bidea, 42 · MARTUTENE T. 943 45 13 04 · www.barkaiztegi.com

Monday night, Sunday and public holidays

Bekoerrota

Grilled fish

Set menu: €25 Á la carte: around €50 Weekend menu: €37

Jaizubia Auzoa, z/a · HONDARRIBIA T. 943 64 31 94 / www.bekoerrota.com

V # 0

Sunday night and Monday

### Gurutze berri

▲ Game (pigeon in sauce)

Set menu: €15 Á la carte: **between €30** and €45

Bizardia Plaza, 7 · OIARTZUN T. 943 49 06 25 www.gurutzeberri.com

GV

Sunday evenings and Monday

### Ziaboga bistrot

**A** Txipiron

Menú del día: €30-€35 Carta: between €8 - €35 Menu degustación: €40

Donibane, 91 - PASAI DONIBANE T. 943 51 03 95 www.ziabogabistrot.com

 $G \odot$ 

a

### HOTEL, RESTAURANT AND

**BAR ASSOCIATION OF** 

GIPUZKOA Almortza, 2 T. 943 31 60 40 www.hosteleriagipuzkoa.com



48 49

### cider

### apple core

any time of the year is perfect for enjoying the unique experience of dining in a cider house. It's sure to leave a good taste in your mouth.

### the cider ritual

We've been making cider here for centuries and it is obtained from the fermented apple juice, using traditional methods. From the middle of January to the end of April, the txotx ritual brings Basques to the cider houses. where they can taste the season's cider before it is bottled, along with traditional menus based on cod and T-bone steak. The cider houses are open throughout the year and they are restaurants that are normally located in the same farm buildings where the cider is produced, surrounded by apple orchards. In some places they still uphold the tradition of standing as you eat and wrapping up warm to protect yourself from the cold of the cellar. But there are also modern cider houses with heating, where people sit at long wooden tables which they share with the other regulars. There's a very special atmosphere.

In Hermani and Astigarraga, just ten kilometres from San Sebastian, is home to close to 50 cider houses. And the highly recommended Cider Museum, Sagardoetxea, is also located in Astigarraga.



### cider house menu

Based on cod omelette, T-bone steak, nuts, cheese and auince iam. And all of the cider

that you want,

of course.



### the txotx ritual





txotx! This magical word is more than a tradition, it has become a ritual that takes place between January and the middle of May.

- The owner of the cider house shouts 'txotx!', inviting everyone to try the cider from a new barrel.
- · The diners rise from the table and approach him with their empty glass. In the order in which they arrive, each person tilts their glass until the cider, which comes out of a tiny hole in the barrel, 'breaks' in the glass and its aromas are released.
- · You stand next to the barrel as you savour the different subtle flavours of the cider and share your thoughts with everyone else. You then return to the table with the empty glass.
- · This is repeated again and again until all barrels have been tried.

### **Beharri**

Narrika, 22 · DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN www.sidreriabeharri.com

V & G

It does not close

#### Gurutzeta

Oialume Bidea, 63 • ASTIGARRAGA T: 943 55 22 42 www.gurutzeta.com

பு பெ

110

410

230

Open during the cider season

#### Iretza

Troia Ibilbidea, 25 • ASTIGARRAGA T: 943 33 00 30 / 636 49 92 22 www.iretza.eus

 $\mathbf{T}$  G

It does not close

### Petritegi

Petritegi Bidea, 6 • ASTIGARRAGA T: 943 45 71 88 www.petritegi.com

**UGV**₩

at does not close

### Saizar

Kalezar Auzoa, 39 · USURBIL T: 943 36 45 97 www.sidrassaizar.com

ਹਿGV

Mondays

### **Txirrita**

San Bartolomé, 32 · DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN T: 943 46 76 38

www.txirritasagardotegia.com

All day Mondays to Wednesdays, midday Thursdays and Sunday



### book your cider experience

#### **SAGARDOAREN LURRALDEA**

Kale Nagusia, 48 · ASTIGARRAGA T: 943 55 05 75

www.sagardoarenlurraldea.eus

#### **SAGARDOA ROUTE**

Nabarra Oñatz, 7 - bajo · ASTIGARRAGA T: 943 33 68 11 / 622 618 476 www.saaardoa.eus



### a winemaking revolution



### young in spirit

With great character, txakoli should be drunk within the year and very cold. It is a suitable accompaniment for any dish, in particular the famous "pintxos" (tapas).

### our ambassador, txakoli.

30 years ago, txakoli was considered a vulgar drink, acidic, uninteresting. But now it is one of the great ambassadors of our cuisine. A **white wine**, sophisticated, with irresistible freshness which dazzles the most demanding of diners. A tour of the wineries of Zarautz, Getaria, Aia, Orio and Hondarribia, the towns in Gipuzkoa that produce the most txakoli, will reveal the secrets of this young and fruity wine, a perfect accompaniment for salted anchovies or tuna in oil. You will also enjoy a delightfully pretty view of the coastal scenery on this tour, anticipating the pleasure of the txakoli that you will be able to taste as soon as you arrive.

### txakoli wineries

Call and make an appointment to go on a guided tour.

### Hiruzta

Jaizubia auzoa, 266 HONDARRIBIA T: 943 10 40 60 www.hiruzta.com



### Katxiña

Ortzaika auzoa, 20 ORIO T: 943 58 01 66 / 606 367 693 www.bodegakatxina.com



### Rezabal

Itsas-Begi Etxea, 628 Asti Auzoa. ZARAUTZ T: 943 58 08 99



### an age-old local product

Txakoli (G.O) is a wine which has been linked to the culture of the Basque people for centuries, a great accompaniment for our food.

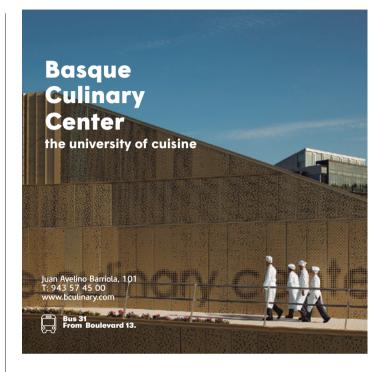
### Talai berri

Talaimendi 728, Apdo 184 ZARAUTZ T: 943 13 27 50



J

### the art of eating



### If there was going to be a university with a degree in the Culinary Arts, it had to be here.

Basque Culinary Center, which opened its classrooms in 2011 in the Miramón Technology Park, is here to meet the demands of modern cuisine, where the professionals seek to arouse all of your senses.

### courses for amateurs.

The University of the Culinary Arts also offers course for amateur chefs, covering all of the pleasures of cooking: learning, exploring, discovering, having fun and disseminating gastronomic culture.

## gastronomic societies

### for members and guests

The members meet up to have lunch or dinner in a club equipped with a kitchen in a warm and friendly atmosphere. You must be invited by a member to attend. The food comes from outside and is cooked by one or more of the diners at the meal. The costs are then calculated and split between everyone.

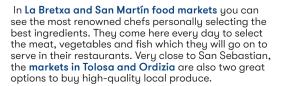
Gastronomic societies are halfway between a home and a restaurant.

If you get the chance to go to one, don't miss it. It's a way of becoming deeply immersed in the culture of San Sebastian. 52 53 what to do, gastro

### products

### traditional markets and delicatessens, the choice is yours.





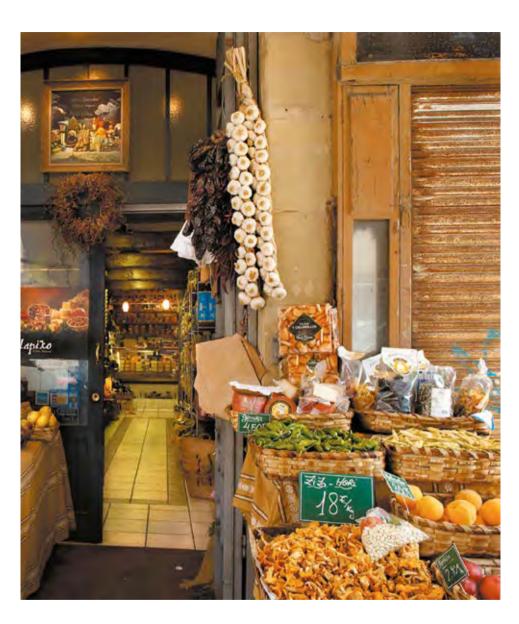


### also for gourmets.

The city also has that chic and refined touch which is also reflected in its selection of stores, with specialised food shops where you can buy imported produce and culinary delicacies, for connoisseurs and gourmets.

### **Visits for gourmets**

**AITOR LASA** ARAMENDIA CHOCOLATERÍA **ARDOTEKA GOÑI** GARRARTE GOURMET **IZARBIDE KOFRADIA ITSAS-ETXEA** 



### authentic and local

ightharpoonup The San Sebastian region provides the best ingredients to enjoy Basaue cuisine: Tolosa beans, the sea products unloaded in our ports, Idiazabal cheese G.O., Ibarra peppers, etc...

The sea has created a masterpiece here. Human being, with his museums, cultural centres and sculptures by the most acclaimed artists, is trying to match it.



### museums

### for people who want to see and be seen

San Sebastian boasts a full and varied selection of museums: history, science and technology, oceanography and other sources of knowledge are disseminated through exhibition rooms, saltwater tanks and modern audiovisual facilities. To satisfy people who want to know more about how things work. People who want to learn about the world and themselves.



### an Telmo

### San Telmo museum

Located at the heart of the Old Town, the museum has reopened its doors after major renovations. With the 16th century Dominican convent renovated and extended with a contemporary building, this space has now become the Museum of Basque Society and Citizenship and offers a new perspective of our society.

Zuloaga Plaza, 1 (1E) T. 943 48 15 80 www.santelmomuseoa.eus



### don't miss the Historic House in Urgull

#### Free entry

Motako Gaztelua -Urgull Mendia (1D) T. 943 48 15 47 www.santelmomuseoa.eus





56 57 — what to do, culture

### **Aquarium**

The Palacio del Mar (Sea Palace) or Aquarium is one of the most modern in Europe. The building, the work of the architect Juan Carlos Guerra, stands on a rock and has just undergone extensive renovations to give it more of an educational focus. It has an oceanarium that is crossed by a 360° acrylic tunnel, where the visitors feel like they are a part of the marine life as they watch sharks and rays pass over them. Over 200 marine species live in the numerous tanks that the museum has, including a touch tank aquarium where you can touch living specimens.



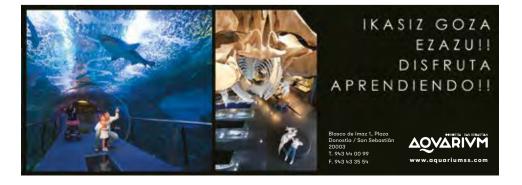


Two bull sharks, TXURI and CONCHITA, are the stars of the oceanarium and one of the main reasons why the Aquarium is the city's most popular attraction. You



₽ 900 m







### Hondalea

Excavated in the empty lighthouse building on the Island of Santa Clara, Hondalea ("marine abyss" in Basque) by Cristina Iglesias is an overwhelming sculptural landscape that draws you in with that irresistible force that the untamed sea has when you look down on it from the vantage point of a cliff. Access to the sculpture is by boat from the port. This journey to the island by boat and looking at the rocks and waves from the paths leading to the lighthouse is also part of seeing the installation. The sculpture, extraordinarily dynamic and symbolic, is sculpted by melted geological strata and the water of the Bay of Biscay flows through them according to the tides and waves that surround the island.

Spring - Summer Check opening times at www.hondalea.eus







58 59 what to do, culture

### the culture of the sea



### Albaola

In the Basque Maritime Factory, in a shipuard museum with exhibitions and craftsmen working before you, you can be part of the audience that witnesses the construction of a replica of the San Juan whaling ship, a 16th century galleon.

It's onlu 3 km from San Sebastian, in a secluded area that is sheltered by the cliffs, which you can access by boat or by walking along the coast.

Ondartxo pasealekua, 1 Pasai San Pedro T. 943 39 24 26 www.albaola.com



Bus E09. From Oquendo street, 14

### **Basque Maritime** museum

The Basaue Maritime Museum (Euskal Itsas Museoa) works to preserve, study and disseminate Basque maritime history and heritage through temporary exhibitions. The museum is located in the former fish market at the Consulate of San Sebastian. a building constructed in the middle of the 18th centuru.

Kaiko pasealekua, 24 (2D) T. 943 43 00 51 www.itsasmuseoa.eus







### **Eureka! Zientzia** museoa

This interactive museum



perfectly combines learning about science with having fun. It has a permanent exhibition with over 172 interactive modules distributed in 8 different rooms, a digital Planetarium and a simulators room. It also has a restaurant-café, picnic area and free parking.



### Sagardoetxea. **Cider museum**

The Cider Museum, located in Astigarraga and a short distance from San Sebastian, pays homage to the apple and its juice. The exhibition space is split into three greas: an enclosed centre which summarises the history of the apple and cider using display panels and photographs. An apple orchard that allows you to study the different cultivation sustems and the large variety of apples that grow in our region. And a space devoted to cider tastings.

Kale Nagusia, 48 😈 Astigarraga T. 943 55 05 75 www.sagardoarenlurraldea.eus



BU12 or BU13. From Oquendo street, 14



T. 943 01 24 78

ѿ

Mikeletegi pasealekua, 45

www.eurekamuseoa.eus



**Kofradia** Itsas-etxea

Learn about the life cycle of the sea, how the Basaue arrantzales (fishermen) live and work, their fishing gear and everything about the sea and seafaring tradition.

Kaimingaintxo Plaza, 1 (2D) T 943 050 764 www.kofradia.eus





On page 108 you have all of the practical information about the museums; opening hours, days closed, prices etc.

### Cristobal Balenciaga museoa

Cristóbal Balenciaga Museum showcases the elegance and creative imagination that define the designs of the most sophisticated 20th-century haute couture couturier with its own extensive collection, which is supplemented by temporary exhibitions.

Aldamar Parkea, 6. GETARIA T. 943 00 88 40 www.cristobalbalenciaaamuseoa.com



Bus UK9 - UK10 - Uk 11



### exhibition venues

### room for all culture

Besides the museums, San Sebastian also has other places devoted to art and culture, which are also seen as iconic in the city. Places where there's room for every kind of artistic expression, from cinema to architecture, design, illustration and new audiovisual trends. Tabakalera, the Kubo-Kutxa Gallery and the Kutxa kultur artegunea are places that bring together artists, experts and the public.



Andre zigarrogileak plaza, 1 (3F) T. 943 11 88 55 www.tabakalera.eu



#### sala Kubo-Kutxa

Zurriola, 1 (1F) T. 943 25 19 39 www.sala-kubo-aretoa.eus

€ 500 m

### **Kutxa kultur** artegunea

Andre zigarrogileak plaza, 1 (3F) T. 943 25 19 37 www.kutxakulturartegunea.eus

Distances from the Tourist Office on the Boulevard.

Spanish classes

**Exciting Activities** 

Selected housing

### language tourism

### learn languages

Due to its history and geographical location, Donostia / San Sebastian, is a multilingual city. Learn Spanish or Basque during your stay in the city.

**EL AULA AZUL** 

T: 943 45 29 81 www.elaulaazul.com

#### **LACUNZA IH SAN SEBASTIAN**

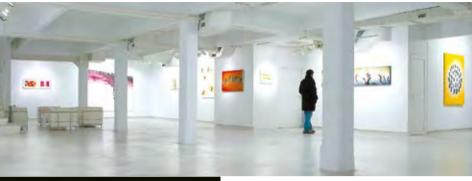
T: 943 32 66 80 www.lacunza.com

#### **TANDEM SAN SEBASTIAN**

T: 943 32 67 05 www.tandemsansebastian.com



### art galleries





Individual and group exhibitions, local, national and international artists, young creators and renowned figures, innovative expressions of the latest trends and examples of classical art sponsored by prestigious firms..

ARTEKO CIBRIÁN **EKAINARTE LANAK IÑIGO MANTEROLA KURART GALLERY** 

More info > 92



### SAN TELMO MUSEUM

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST. THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.







Zuloaga Plaza, 1 20003 Donostia / San Sebastián T (00 34) 943 48 15 80 www.santelmomuseoa.eus @santelmomuseoa 62 63 what to do, culture

### complete works

### Donostia / San Sebastian

The architecture in Donostia/San Sebastian includes works of many styles but unquestionable quality. The Belle Époque left an impressive legacy of elegant aristocratic buildings, with a prominent Frenchinfluenced style. But there are many more: fine examples of rationalism, prestigious contemporary works and splendid bridges and palaces all make up a complete selection that is well worth visiting.



La Perla Spa. on La Concha Beach (6), You can now enjoy its thalassotherapy.

### Belle Époque romantic area

In 1893, Queen María Cristina started spending her summers in the city, and she was joined by much of the European aristocracy. This brought San Sebastian fortune, distinction and an impressive series of stately buildings with a marked French style. The City Hall (1) that was a casino from when it was built in 1887 until 1924. The Victoria Eugenia Theatre (2), from 1912, of sandstone and decorated in the Plateresque style. And the splendorous María Cristina Hotel (3), work of the architecture Charles Mewes, who was also responsible for the Ritz hotels in Madrid and Paris, all splendid examples from that golden

Other examples from that period are the Provincial Council Palace (4), in Gipuzkoa Square, the Koldo Mitxelena Cultural Centre (5) the Perla Spa (6)



### contemporary work

San Sebastian has excellent examples of contemporary architecture. For example, the Kursaal's two "beached rocks" (8), by Rafael Moneo, awarded with the Mies van der Rohe award for architecture. He was also responsible for the lesu Church (9). Or there's also the Basque Culinary Center (10), the centre for Higher Gastronomical Studies, with the appearance of stacked dishes. And the Higher School of Music. Musikene (11), opened in 2016 and inspired by a grand piano.





### bridges

An intriguing blend of architectural styles awaits you on the banks of the River Urumea: ranging from baroaue and more traditional styles to a demonstration of the simplicity of minimalism.

The Zurriola Bridge (14), the nearest to the sea, was built in 1921 and is famous for its fabulous art deco lamp posts, the **Santa** Catalina Bridge (15) was the first to be built in the city, using wood. And the María Cristina Bridge (16) dates from 1905 and features four

### converted into museums

Among other things, Donostia/San Sebastian's ongoing devotion to culture has led to the architectural conversion of old buildings. This is the case of the **Tabakalera** (17), the former tobacco factoru which was converted into what is now an International Centre for Contemporary Culture whose interior and terrace with a panoramic view are worth a visit. And **San Telmo Museum (18)**, a Dominican convent from the 16th century that has been renovated and extended with a modern building.

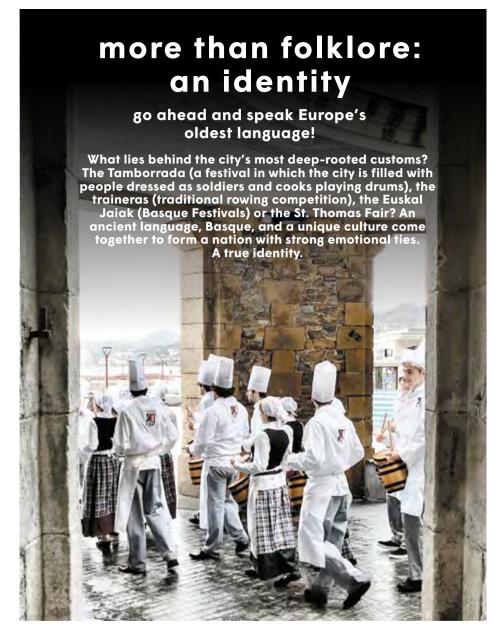
### rationalism

In San Sebastian, there are outstanding examples of this stule. tupical of the 1920s and 1930s. The Club Náutico (12) (Yacht Club) is one of the most striking: a boat moored in the dock, built in 1929 by the architects José Manuel Aizpurua and Joaquín Labayen.

The Equitativa (13) building is another rationalist aem, in its expressionist form, in an exceptional setting at the entrance to the Gros district.



64\_65 — what to do, culture



#### The Basaue culture is unique.

It has its own language, Basque, the oldest tongue in Europe. And it has traditional values that have been preserved, such as sacrifice, a bond with the land, solidarity and respect for traditions. Its language and its distinctive values have given rise to a unique collective identity and many of the folkloric expressions and sports exhibitions that you can enjoy in San Sebastian.

From the Tamborrada to the St. Thomas Fair, from the carnival to the Herri Kirolak (Basque rural sports event) or San Sebastian's La Concha Flag (a sailing competition), sporting competitions that originate from old rivalries between farm workers and fishermen, this city's local festivals will reveal another side to the true nature of the Basques.

#### $\longrightarrow$ January

### San Sebastian Day

Can you imagine an entire citu with thousands of Napoleonic soldiers and cooks enthusiastically playing the drums for 24 hours straight? It's the Tamborrada, which is held in honour of the city's patron saint on the 20th of January. It starts at midnight, when the city's flag is raised in Constitución Square, to the march of San Sebastian. The celebration goes on for a whole day. You won't believe it until you see it.

#### $\longrightarrow$ February

#### Carnival

The month of February sees the arrival of the Carnival. It is announced bu the boisterous caldereros (tinkers) who, as the popular song goes, "come from Hungary". On the Sunday after caldereros Saturdau. Iñudeak eta Artzaiak day is held, re-enacting the courtship between the nursemaids and shepherds when they came down to the town. Both events are accompanied bu the melodies of Raimundo Sarriegi and come before the Carnival which, when the god Momus appears, fills the streets with a colourful frenzy.

#### ALL YEAR

Fun and culture. See first-hand the world of Basque pelota:

#### FRONTÓN GALARRETA

Entidad Jauregi, s/n HERNANI T. 943 55 10 23 www.galarreta-jaialai.com

#### **JAI ALAI EVENTS**

T. 617 20 53 20 www.jaialai.eus

### **JAI ALIVE**

Portuetxe 83, 3°, Ofic.5 T. 608 51 57 93 www.jaialaiworldtour.com

#### $\longrightarrow$ August

### **Big Week**

This is San Sebastian's biggest festival, held in honour of the feast of Our Lady of Assumption throughout the week that includes the 15th of August. It offers an extensive programme of concerts and cultural events with one star show: the International Fireworks Competition.

### $\rightarrow$ September La Concha Flag

On the first two Sundays in September, the city is flooded with rowing fans who come from fishing villages from all over the Cantabrian and they fill the area around the port and the foothills of Mount Urgull with wonderful colour. The occasion merits it: it's La Concha Flag, the top boat racing trophy. The Olympics of rowina.



#### $\rightarrow$ September

### **Euskal Jaiak**

(Basque Festivals)

In September it's time to celebrate the **Euskal Jaiak** which, with its extensive festival programme of rural sports and traditional dances, immerses the city in a huge popular celebration of the Basque culture.

#### $\longrightarrow$ December

### St. Thomas Fair

This is held on the 21st of December and it is one of the most eagerly-awaited fairs by the people of San Sebastian. It commemorates the old market that used to be held in San Sebastian, where farmers and cattle ranchers from the province would come to the capital city to pay their taxes and display their best produce.





## cultural guide

### **JANUARY**

San Sebastián Day 20th www.donostiakultura.eus

#### **FEBRUARY**

Carnival-Caldereros (Tinkers' Day) www.donostiakultura.eus

#### MARCH

DFeria

www.dferia.com

### **APRIL**

Human Rights Film Festival www.zinemaetagizaeskubideak.eus

#### MAY

San Sebastian Fashion Festival

May and october appuzkoademoda.diariovasco.com

Dock Of The Bay www.dockofthebay.es

Pocket Theatre www.donostiakultura.eus

#### IUNE

Saint John's Eve

www.donostiakultura.eus

### JULY

Jazzaldia-Jazz Festival www.jazzaldia.eus

#### **AUGUST**

Music Fortnight

www.quincenamusical.com

Big Week

Week of 15th August. www.donostiakultura.eus

Horse racing: The Gold Cup International Grand Prix

15 August

www.hipodromoa.com





### **SEPTEMBER**

Euskal Jaiak (Basque Festivals) and Trainera Boat Races.

First fortnight.

www.donostiakultura.eus

Zinemaldia - International Film Festival www.sansebastianfestival.com

Galarreta pelota court: Remonte type Singles (september) and doubles tournaments (december)

www.galarreta-jaialai.com



#### **OCTOBER**

Horror and Fantasy Film Festival www.sansebastianhorrorfestival.eus

Underwater film festival

www.ciclo.subacuaticasrealsociedad.com

#### **NOVEMBER**

Athletics: Behobia-San Sebastián www.behobia-sansebastian.com

Athletics: Marathon

www.zurichmaratonsansebastian.com

### **DECEMBER**

Sagardo Apurua St. Thomas 21st December

Take a breath and read these pages to discover everything that Donostia/San Sebastian has to offer for sport and physical exercise. Read, choose and then sign up for something. Get moving.

sporting plans

IF YOU LIKE TO KEEP YOURSELF

**MOVING, STOP OFF HERE FOR** 

A MOMENT.

### aquatic activities

There is only one sea in San Sebastian, but it behaves in very different ways.

In the east, on Zurriola Beach, it is an indomitable sea, with constant waves that are enjoyed by lovers of surfing. However, on La Concha, the bau protects its waters so that you can paddle a canoe or go stand-up paddle boarding or, if you prefer, enjoy the views of the city from a calm and swaying sea.

And if sailing, scuba diving or open water swimming are your thing, the most suitable water is also here. Whatever you like, be it the rough, stop-start sport of surfing or the sustained exercise of rowing, you have the perfect sea to do it in San

Sebastian.

### paddle surf

### walking on water

This sport is like walking on water. It involves rowing as you stand on a large surfstyle board. It's become popular across the world. For example, it allows you to go on a pleasant journey across the whole of La Concha Bay, watching the bustle of the city from your own craft.

In anu event, it's one of the most complete sports around, suitable for everyone. At the Fortuna Club you can hire equipment throughout the year and they teach basic courses. And if you prefer to be seated when you sail, they'll also rent you a canoe.

Zurriola possibly the urban beach with the best waves on the Cantabrian

### THREE SCHOOLS TO LEARN TO DANCE ON THE WAVES...

#### **BERA BERA RT**

Rodil, 8 (1F) T. 943 29 12 92 / 609 73 59 81 www.berabera.com

#### **FREE SURF ESKOLA**

José Miguel Barandiaran, 22 T. 943 321 964 / 647 471 436 www.freesurfeskola.com

#### **PUKAS SURF ESKOLA**

Zurriola Hiribidea, 24 · (1F) T. 943 32 00 68 eskola.pukassurf.com



#### ... AND A STORE TO DO IT WITH STYLE

### HAWAII

Legazpi 8 · (2E) T. 943 42 55 10 San Bartolomé, 12 · (3E) T, 943 42 89 96 www.hawaiidonostia.com

#### AQUATIC ACTIVITIES

### ARRAUNING

Loiolatarra, 9 T. 658 725 498 www.arrauning.com

### C.D. FORTUNA

Pío Baroja, 47 (4C) T. 943 21 49 00 www.cdfortunake.com

#### **WATER JOY ACTIVITIES** HONDARRIBIA

Beach car park HONDARRÍBIA T. 620 32 79 01 / 676 24 95 89



www.waterjoyhondarribia.com

# cycling

#### on wheels...

the Basque Country; a cyclists' paradise.

personalised route \_ 102

The San Sebastian area is the perfect setting for cycling. Very nearby there are epic ports from the Tour de France, beautiful routes along the coast for people of all levels, mountain biking trails and legendary routes along the roads of the Basque countryside, climbs and descents that have tested cycling greats like Olano, Lejarreta and

Kili provides customised cycling plans, for individuals or groups, guided road, mountain biking or urban cycling tours, designed for you to get on your bike and discover the best parts of the Basque Country. They also rent bicycles.

bike rentals

**BICIRENT** (63) Zurriola hiribidea, 22 (1F T. 943 27 11 73

**SANSE BIKES (66)** Boulevard, 25 (2E) T. 943 04 52 29

www.bicirentdonosti.es

**LA BICICLETA** (64) Errege Katolikoak, 14, (3E) T. 943 44 22 33 / 639 26 79 48 www.labicicletadonostia.com

**OH MY BIKE!** (65) Teresa de Calculta Plaza, 6 (2F) T. 943 53 97 03

#### **Cycling routes inside** and outside the city

#### Outside the city:

**BASOUE COUNTRY** CYCLING- Kili (62) Jose Miauel Barandiaran, 24 T. 943 53 71 34 www.basquecountrycycling.com

#### Inside the city:

GO LOCAL (67) Sarriegi Plaza, 9 (2E) T: 688 958 118 www.golocalsansebastian.com





#### San Sebastian is a perfect destination for running. It's

very popular here and the city has endless promenades on the seafront and countless pedestrianised streets which make up a number of established routes. Two of the most popular routes are completely flat: the threebeach route, which covers six kilometres alona the city's coastline from point to point, without crossing a single traffic light. And the River Urumea route, which you can enjoy on either of its banks, along tree-lined avenues and across all of the citu's bridges: around seven kilometres in total.

This city also hosts major events on the athletics calendar, with races such as the Marathon, the Half-Marathon, the 15km Classic and the Behobia-San Sebastian, one of the most popular races with almost 30,000 runners.

And what about cycling? With a 30 kilometre network of bidegorris (bicucle lanes) worthy of Holland and with the "San Sebastian-San Sebastian Classic", a cycling race, which attracts the world's best cyclists every summer.



#### ... and on four wheels...

#### **KARTING OLABERRIA**

Gainera auzoa 20212 OLABERRIA T: 943 16 08 62 www.circuitodeolaberria.net

#### ... and to play pelota.

#### FRONTÓN GALARRETA

Entidad Jauregi, s/n HERNANI T. 943 55 10 23 www.galarreta-jaialai.com

#### ... and to get fit ...

#### **HEGALAK**

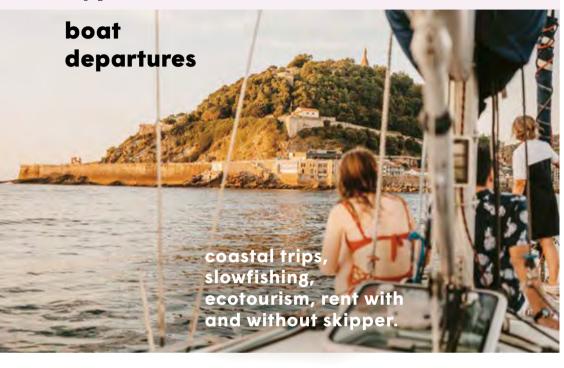
Cervantes Plaza, 2, (3E) T: 943 43 36 80 www.hegalak.com

(62) location number

72\_73 — what to do, sport

San Martin

4 local activity



#### Sea activities



We are a seafaring people. Whale hunters, explorers and fishermen. If you have always thought of the sea as the start and never the end of the journey, you can enjoy short and long boat trips with us, fishing days or even get a boat for you and your companions, with or without a skipper.

#### BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN

T: 628 18 30 90 www.boattripssansebastian.com

#### **BRAI KANTAURI**

Port quay, south jetty T. 658 723 194 www.brai.eus

#### CATAMARÁN

Kaiko Pasealekua, 14 (Restaurant district) T. 607 20 11 55 - 943 28 79 32 www.ciudadsansebastian.com

#### MOTORASDELAISLA.COM

La Lasta Plaza z/g, Building Services, local 4 T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21 www.motorasdelaisla.com

#### **NAVEGAVELA**

Portuko Kaia, z/g T. 648 183 037 www.navegavela.com

#### **ORIBAY TOURS**

Mollaerdia, 6 T. 666 293 057 www.oribay.tours

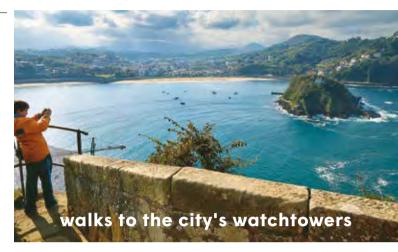
#### **OSTARTE SAILING**

Portuko Kaia, z/g T. 687 25 56 61 www.ostartesailing.com



## trekking

Everything else begins beyond San Sebastian. Nearby start other paths that are impossible to forget, because they offer delightful visual rewards and exhilarating spots that are highly representative of Basque history and landscape: the secret memoru of the cliffs. the echo of the old beech forests, the old roads of the Way of St. James ..... One-day or one-week trips. For you or for your group. Bring a backpack and fill it with precious memories on your walk.



#### Igeldo

You can leave the city surprisingly quickly from Ondarreta beach. In just a few minutes, the trace of the city disappears and the landscape changes completely. To the north, you can go up the charming lighthouse road to the amusement park. And a little further south, you can follow the Way of St. James and enjoy an exceptional 14-kilometre walk along the seafront, between farmhouses and green fields, to the town of Orio.

#### **Urgull**

The history of the walls of San Sebastian is the history of the city itself, which has endured the attacks of a strategic enclave over the centuries. Most of these walls and their evocative power survive on Mount Urgull, a haven for families, hikers, couples and athletes, a hanging garden, a magnificent vantage point overlooking the city. Endless paths wind their way up to La Mota castle on the summit, the only place overlooking the city's three beaches.

Difficulty: low

Difficulty: low

#### Ulia

From the eastern edge of the city, above the cliff that marks the end of Zurriola beach, several paths lead off into Mount Ulia, a quiet, charming mountain with coastal slopes and coniferous forests. On the path to Pasaia, 12 kilometres away, you can find ruined forts, cannon platforms and an old shooting range that has been transformed into a picnic area.



LASARTE-ORIA

74 75 slow tourism

The main attraction of San Sebastian is to allow yourself to be swept along with the rhythm of the city. To stroll around. To enjoy each step, the harmony that pervades the streets and buildings, the style and elegance of its shop windows, to admire its changing landscape and splendid natural surroundings. Calmly. Leisurely. At your own pace.





Chillida Leku offers a unique experience. A peaceful meadow converted into an outdoor museum, to explore the work and vision of Eduardo Chillida, To enjoy a unique way of understanding the volumes and appreciating the force of empty spaces used as a formal, essential element of his work. A must-see to understand one of Spain's finest visual artists of the 20th century

#### **CHILLIDA LEKU**

Jauregi Bailara, 66. Hernani T: 943 33 59 63 www.museochillidaleku.com



Bus BU05. From Okendo street.



#### connect with yourself

Enjoy the feeling of achieving a balance between body and spirit by doing yoga, in a city built for harmony.

#### **CÄLMA YOGA STUDIO**

María Dolores Agirre, 14 T. 639 22 72 67 www.calmayogastudio.com

#### the emperor's clothes

You can discover an exceptional collection of the best costumes from the designer's career in the incredible Cristóbal Balenciaga Museum in Getaria.

#### **CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA**

Aldamar Parkea, 6, GETARIA T. 943 00 88 40 cristobalbalenciagamuseoa.com



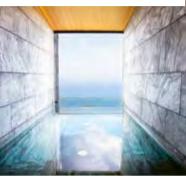
Bus UK10 - UK11



#### ideas for enjoying San Sebastian at your leisure

#### choose your sunset





#### a room with sea views

Our selection of hotels offers hundreds of rooms where you can enjoy that special way of seeing the city.

when the stores are

Small and special shops, local

boutiques, traditional stores

is another way to explore the

and art galleries. Shopping

works of art

city.

#### walks between the sea and the architecture

For six kilometres, the city runs alonaside the beautiful coastline of the Cantabrian Sea and we can follow it along the promenades of La Concha, Zurriola, Ondarreta and Paseo Nuevo. And when we head further inside the city, the various architectural styles (with their romantic, modernist and rationalist buildings and recent contemporary works) and the pleasant urban design of its streets and neighbourhoods reveal little treasures on every corner.

#### immerse yourself in seawater

#### The Thalasso-Sports Centre

is the direct descendent of the first seawater spa opened when the "Belle Époque" was in full flow in San Sebastian. It offers all of the wellness, relaxation and physical toning of seawater in a 5500m2 facility. There are relaxation and hudrotherapu pools, a panoramic jacuzzi, a dry sauna, an ice fountain and a whole maze of sensations. All of the therapeutic effects of seawater. All of the ways possible to immerse yourself, to envelop yourself, to make yourself feel better.



#### LA PERLA CENTRO

www.la-perla.net

**TALASO SPORT** Kontxa pasealekua, z/g (3D) (La Perla building) T. 943 45 88 56

# La Perla



#### THALASSOTHERAPY, WELLNESS, BEAUTY, SPORT AND GASTRONOMIC RESORT.

One of the most symbolic buildings covering 5,500m<sup>2</sup> located on La Concha beach, featuring a team of more than 120 professionals devoted to your well-being.



#### **Thalassotherapy**

Discover one of the most sophisticated urban thalassotherapy resorts in Europe and enjoy the therapeutic benefits of seawater.



#### Wellness and Beauty

Customized treatments based on the latest techniques, the most advanced devices and a comprehensive professional team.



#### Gym

Landscaped-window halls featuring the best equipment, a vast team of trainers and direct access to the beach.



#### Cuisine

A gastronomic approach that combines the best ingredients together with unique views that overlook the bay. Visit our restaurant and decks.





The kids need to be entertained and you want to make the most of your stay. We suggest interesting and fun plans for both you and them. All go out to play!





#### the mount of San Sebastian and the rollercoaster

An amusement park from the start of the 20th century sits on top of Mount Igeldo. It still has its "Belle Époque" charm, with its ponies, its lookouts and its retro feel. so when you go up there you travel back in time. Its rides have such evocative names as the Río Misterioso (Mysterious River), the Casa del Terror (House of Horror) and the Montaña Suiza (Rollercoaster), whose train carries its brave passengers around the very edge of the cliff at dazzling speeds. It has the most famous panoramic view of San Sebastian; the most widely-painted and iconic view. So you can enjoy the city with one eye and keep the other one on your kids.

#### MOUNT IGELDO **AMUSEMENT PARK**

lgeldo pasealekua, 183 (2A) T. 943 21 35 25 www.monteigueldo.es



Bus 16. Departs from Plaza Gipuzkoa to Plaza

#### courageous captains

Put your kids on a catamaran and take them around the bay and along the nearby coast. Make them feel like true captains of the sea. The City of San Sebastian offers halfhour excursions. The service is daily throughout the year, except in the winter.

#### SAN SEBASTIAN CITY **CATAMARAN**

Kaiko pasealekua, 14 (In the port, in the restaurant area) (2D) T. 607 20 11 55 / 943 287 932 www.ciudadsansebastian.com





scenic form of transport and it's just as charming as it was a century ago. Sitting on its wooden seats and going up to the Mount Igeldo Amusement Park is a unique experience which no visitor should miss.

#### MOUNT IGELDO **FUNICULAR**

Funikular plaza, 4 (3A) T. 943 21 35 25 www.monteigueldo.es



Bus 16 from Gipuzkog sa Gipuzkoa square

#### treasure Island

A motorboat service connects the port to the island of Santa Clara in the summer. It's a journey full of dangers. The boat could be boarded by pirates and sea monsters could capsize it. On the island there is a lighthouse, a small beach and many more little gems.

#### **ISLAND MOTORBOATS**

La Lasta Plaza, z/g, Portuko etxola (2D) T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21 www.motorasdelaisla.com



80 81 what to do, family

#### **City tour**



You can go on the best routes around the city on a tourist bus or train. They both offer you panoramic routes with the best views of the city.

#### **TOURIST BUS TOURIST TRAIN**

Errepublika Argentina pasealekua, 1 (2E) T: 629 65 03 76 www.sansebastiancitytour.com



% 900 m

#### Aquarium

The Aquarium and Eureka! Two museums for kids, two ways of learning and having fun. In the Aquarium you can see sharks, containing almost two



and thrill of the races and the beauty and elegance of the horses are part of a dynamic show that appeals to all aaes.

#### a day at the races

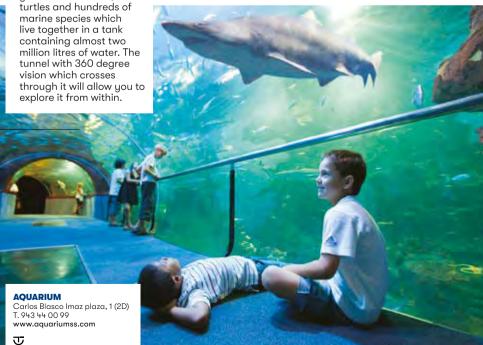
The colours, excitement

#### **RACECOURSE**

Arrapide pasealekua, 11. ZUBIETA T. 943 37 31 80 www.hipodromoa.com



Euskotren (TOPO) From Easo square





#### EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Mikeletegi pasealekua, 45 T. 943 01 24 78

ᢐ



Bus 31 and 28. From Boulevard 13

#### Eureka! **Zientzia** Museoa

local

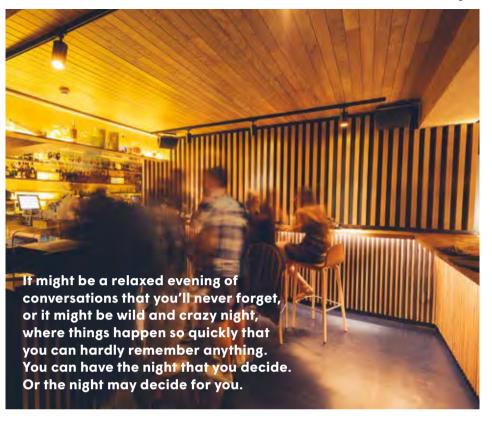
At the **Eureka! Zientzia** Museoa you can combine learning with enjoyment. Apart from the permanent exhibition of over 172 experiment modules, distributed in 8 different rooms. Animalia, it's aimed at general public where we'll a GP Motorbike, F1 car, a see different ecosystems and the animals that inhabit the Orion spaceship. And them. Every weekend there's an offer of guided

activities, like making your hair stand on end at the Electricity theatre, or luing down on the Fakir's bed of 10,000 nails. There's a diaital planetarium with a varied entertainments offer for families and Astronomy buffs, so that you can go on full-dome, 3D trips through the Solar System. Lastly, a new fun 300m2 space with all kinds of simulators to transport the visitor into a world of sensations. An attraction for families and young people. You will find MAXFLIGHT flight deck, and make sure you have a go on our Roller Coaster!



The moon is out. The stars are out.
So why not go out too? Wander around the Old Town,
the Gros district and Reyes Católicos Street.
The night has only just begun.





# in San Sebastian the nights are varied, changeable, personal.

Everyone has their own night out here. The one they want, the one they're looking for. It's a night surrounded by the sea, which cools the temperature, means that everyone has a different experience and gives it a unique style. For example: you leave a bar on the Boulevard and cross the river to go to another on Zurriola. The city lights are reflected in the water. You hear the waves passing beneath the bridge. You can smell the dark sea. There's nothing else like it.

There are basically five leisure areas. The Old Town, a lively and diverse selection of bars and pubs. Reyes Católicos, at the back of

Buen Pastor Cathedral, the chic area of town, with trendy bars and alternative music. Egia, with microtheatre and live music. And the Gros district, young and alternative, with bars that are scattered about but with unique styles, ideal for sitting down and slowly enjouing a cool drink and the Antiquo area. The bars in these three areas close at three in the morning. But don't leave just yet, there's still more fun to be had.

The action continues in the port and on the Zurriola and La Concha beaches, with nightclubs on the seafront, as changing as the tides, where everything and anything can happen.

#### WHISKY AND WATER

Or beer and water, or gin and tonic and water. The nightlife and the calm of the sea: a fantastic combination that few cities can offer.

#### LUCKIA CASINO KURSAAL T

Kale Nagusia, 1 (2E) T. 943 42 92 14

#### **DIONI'S BAR**

ljentea, 2 (2E) T. 943 42 97 46 www.facebook.com/bardionis

#### DISCOTECA BATAPLAN

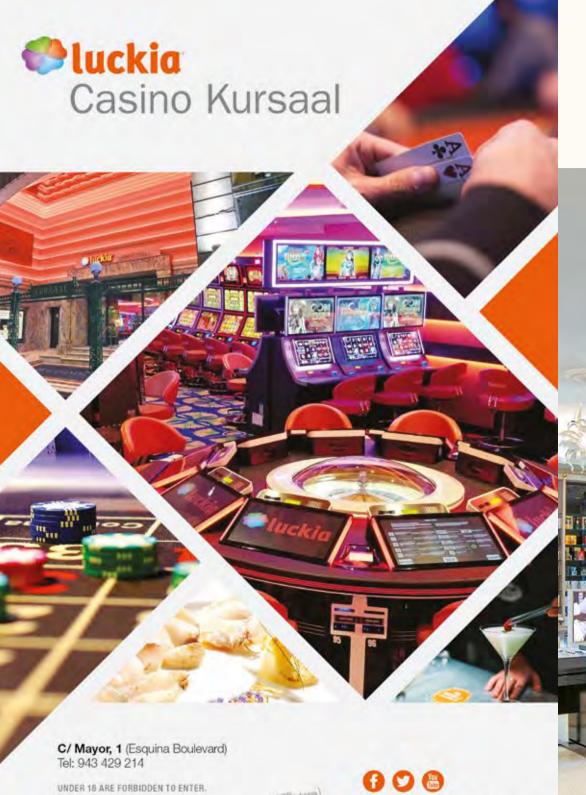
Kontxa pasealekua, 10 (3D) T. 943 47 36 01 www.bataplandisco.com

#### DISCOTECA GU

Alderdi Eder Parkea, 1 (2E) T. 618 571 144 www.gusansebastian.com

#### PUB MUSEO DEL WHISKY

Boulevard, 5 (2E) T. 943 42 64 78 www.museodelwhisky.com



Shopping is one of life's great pleasures. And if you also have an impressive range of stores, a mix of the more traditional and innovative shops, excitement is guaranteed.



Essential identity card or Passport. HAVE FUN PLAYING. WE RECOMMEND THE FUN AND RESPONSABLE GAMING.

casinokursaal.com

86 87 — what to do, shopping



are you a foodie? Treat someone (or yourself) to the most delicious souvenir

(3)

# made in sanse

On the one hand, San Sebastian has managed to retain the essence of traditional shopping, with a wide variety of establishments that offer tried and tested products with the same quality as always. And at the same time, it has that chic and stylish touch that can be seen in its range of shops, with highly sophisticated stores, alternative establishments and big brand boutiques. And, as it's also not a very big city, the stores are concentrated in the same areas, so going shopping is very convenient.

The city's three main shopping areas:

The Old Town, with its traditional shops and typical souvenirs, but also with delicatessens and designer stores.

The Centre, with its small upmarket stores and the top international brands.

Gros district, a diverse selection of art galleries, antique shops, sports shops and surfer and mountain gear Stores are generally open from 10.00 to 13.30 and from 16.00 to 19.30. However, the shopping centres and supermarkets don't normally close at lunchtime and they are normally open until 21:00 or 22:00.

#### SSHOPS DONOSTIA

Urban Commerce Platform San Martzial, 2 T. 943 09 09 38 www.sansebastianshops.com if you take something with you from San Sebastian, it's as if you never really left. Especially if it's one of those things that we do here and here alone.

There are lots to choose from. It can be a typical gastronomical product (1), like a bottle of txakoli wine from Getaria, Idiazabal cheese, Tolosa beans, a jar of Cantabrian anchovies... or a box of San Sebastian's fine confectionary with pastries, or the traditional 'pantxineta' (puff pastry dessert) (2). Or a surfboard (3), made by a worldfamous company from San Sebastian. Or an exclusive gift from some of the city's finest boutiques (4), or a few drops of perfume SSirimiri: the essence of San Sebastian (5), or perhaps a splendid txapela (local beretstyle hat) (6) to top off your visit, or perhaps a marvellous illustration by a local artist [7] or a Real Sociedad shirt.







#### shopping guide Made in San Sebastian



#### The finest flavours, from here and across the world

#### AITOR LASA GAZTATEGIA (1)

Aldamar, 12 T. 943 43 03 54 www.aitorlasa.com

#### ARAMENDIA CHOCOLATERÍA (2)

Txurruka, 12 T. 943 44 19 04 aramendiapasteleria.com

#### DULCES ARTESANOS GARRARTE (3)

Portu, 3 - behea T. 943 43 53 87 www.dulcesartesanosgarrarte.es

#### GOÑI ARDOTEKA -SAN SEBASTIAN WINE SPOT (4)

Aldamar, 3 T. 943 21 15 97 www.ardoteka.com

#### **GOURMET** (5)

Autonomía, 12 T. 943 46 49 35 gourmet12.blogspot.com

#### IZARBIDE SUPER ECOLÓGICO (6)

Aldamar, 16 T. 943 35 90 66 www.izarbide.com

#### KITZIN (7)

Narrika, 29 T. 943 426 946 kitzin.caritasgipuzkoa.org



#### KOFRADIA ITSAS-ETXEA (8)

Kaimingaintxo 1, Plaza T. 943 05 07 64 www.kofradia.eus



# beauty and accessories

#### JEWELLERY AND SILVERWARE

#### ANTONELLA (9)

Askatasunaren hiribidea, 23 T. 943 42 30 05 www.joyeriaantonella.com

#### **AYESTARAN** (10)

Abuztuaren 31, 16 T. 943 42 93 90 www.ayestaran.eus

#### BIKONDO JOYEROS (11)

Sarriegi Plaza, 6 T. 943 42 79 96 www.joyeria-bikondo.es

#### CASA MUNOA (12)

Aldamar, 28 T. 943 42 28 47 www.casamunoa.com

#### **IRANTZU JOYEROS** (13)

Bergara, 16 T. 943 42 38 21 www.joyeriairantzu.com

# The perfect gift to treat yourself

#### KBERBI NEW (14)

Zurriola Hiribidea 1 (Kursaal building) T. 943 00 50 70 www.kberbi.es

#### TESTONE (15)

San Juan, 3 T. 655 70 43 23 www.testonehojas.com

#### **PERFUMERIES**

#### PERFUMERIA BENEGAS (16)

Garibai, 12 T. 943 42 03 05 www.perfumeriabenegas.com

#### HAIR SALONS

#### ALAITZ CASCANTE ESTILISTAS (17)

Hondarribia, 37 T. 943 26 50 45

https://es-es.facebook.com/ cascantealaitz/

#### **MARTA G. ESTILISMO** (18)

Urbieta 4, 1º T. 943 42 28 46

www.martag-estilismo.com

#### crafts and gifts

Something special? Tradition and local art

#### **ALBOKA** (19)

Konstituzio Plaza, 8 T. 943 42 63 00

www.albokaartesania.com

#### **ALDEZAHAR LORE (20)**

Kale Nagusia, 14 T. 943 04 84 27 https://es-es.facebook.com/ aldezaharlore

#### **KOLOREKA** (21)

San Jeronimo, 19 T. 943 43 48 58

www.koloreka.com

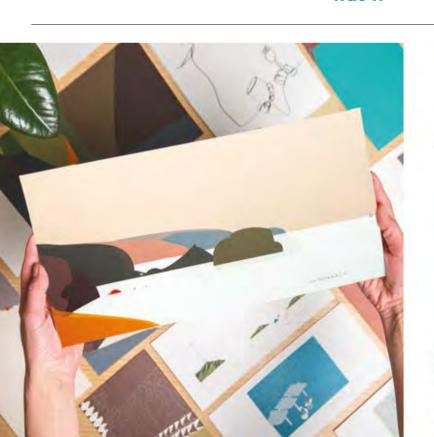
#### MARIA KALA'S (22)

Easo, 8 T. 943 44 18 60 www.mariakalas.com

#### MICHAEL'S (23)

Abuztuaren 31, 11 T. 943 42 60 48 www.michaelsdonostia.com





koloreka koloreka

Local art shop



San Jerónimo, 19 Donostia - San Sebastián

# clothing and fashion

#### **AN.HEL.O** (24)

Matia 1 T. 943 31 07 47 www.anhelo.es

#### ALDABALDETREKU SASTRERÍA (25)

San Francisco, 5 T. 943 28 50 56 www.aldabaldetreku.com

#### ARBELAITZ (26)

Txurruka, 7 T. 943 43 16 05 www.arbelaitz.es

#### **ARISTIZABAL** (27)

Andía, 1 T. 943 42 03 49

#### **DOLLS** (28)

Easo, 35 T. 943 47 22 34

#### GOIURI BIKINI DENDA (29)

San Bartolome 9 T. 943 42 28 71 www.goiuri.com

#### **HAWAII** (30)

Legazpi, 8 T. 943 42 55 10 www. hawaiidonostia.com

#### Our fashionable San Sebastian style

#### IRULEA (31)

Kale Nagusia, 7 T. 943 42 60 29 www.irulea.com

#### **MANUELA VA DE FIESTA (32)**

Hondarribia , 40 T. 943 90 07 78 www.manuelavadefiesta.es

#### **MINIMIL** (33)

Garibai, 3 T. 943 42 86 77 www.minimil.es

#### MM Moda (34)

Peñaflorida, 5 T. 943 42 92 53 **f mm-moda82** 

#### **MUCHAS TELAS (35)**

Hondarribia , 31 T. 943 471 180 www.muchastelas.com

#### **PONSOL** (36)

Narrika, 4 T. 943 42 08 76 www.casaponsol.com

#### SUPERDRY (37)

Peñaflorida, 12 T. 943 10 10 02 www.superdry.es

#### **LEATHER**

#### **BOX SAN SEBASTIAN (38)**

San Martin, 12 T. 943 42 12 40 www.boxsansebastian.com

#### TRAVEL ITEMS

#### **EL TURISTA** (39)

Legazpi, 6 T. 943 42 77 46 92\_93 — what to do, shopping

stories that will join you on





#### art galleries

#### **ARTEKO** (40)

Iparragirre, 4 T. 943 29 75 45 www.artekogallery.com

#### CIBRIÁN (41)

Jose Mª Soroa, 12 T. 943 43 51 86 www.cibriangallery.com

#### **EKAIN ARTE LANAK** (42)

Iñigo, 4 T. 943 42 17 29 www.ekainartelanak.com

#### IÑIGO MANTEROLA GALERIA DE ARTE (43)

Ola bidea - Pol. Errotaberri Zarautz T. 617 33 28 13 www.inigomanterola.com

#### KUR ART GALLERY (44)

Zurriola Hiribidea, 6 T. 943 28 07 62 www.kurgallery.com

#### bookshop, stationer's, music and technology

#### **ELKAR** (45)

Fermín Calbeton, 21 T. 943 42 00 80 www.elkar.eus

#### FNAC DONOSTIA (46)

CC. San Martín - Urbieta, 9 T. 902 10 06 32 www.fnac.es

#### HONTZA LIBURUDENDA (47)

Okendo, 4 T. 943 42 82 89 www.hontzg.net

#### PAPELERÍA TAMAYO (48)

Legazpi, 4 T. 943 42 65 89 www.tamayo.es

#### assorted

#### SHOPPING CENTRES

#### GARBERA (49)

Garbera Zeharbidea, Garberako, 1 T. 943 39 48 95 www.ccgarbera.com

#### **SAN MARTIN** (50)

Urbieta, 9 T. 943 63 53 47 www.mercadosanmartin.es

#### **HEALTH AND WELLNESS**

#### CÄLMA YOGA STUDIO (51)

María Dolores Agirre, 14 T. 639 22 72 67

www.calmayogastudio.com

#### YO SALUD ESTÉTICA (52)

Bermingham, 8 T. 943 29 08 89 www.yosaludestetica.com

#### **COMPUTERS**

#### **SICOS** (53)

Boulevard, s/n (CC La Bretxa) T. 943 44 12 79 www.sicos.es

#### INTERIOR DESIGN

#### NOMADA ALFOM-BRAS Y KILIMS (54)

Abuztuaren 31, 24 T. 943 42 61 52 www.nomada.biz

#### **SPORT**

#### **REAL SOCIEDAD** (55-56)

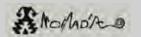
Reale Arena Anoeta pasealekua, 1 T. 943 45 56 29

Elkano, 4 T. 943 42 83 59 www.realsociedad.eus

#### **NOMADA RUGS AND KILIMS**



Calle 31 de Agosto, 24 Parte Vieja Donostia – San Sebastián



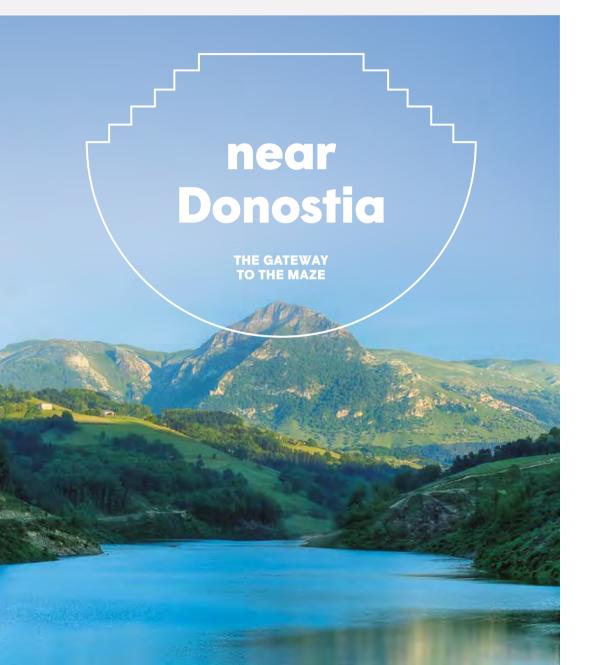
Tel. 00-34-943 42 61 52 www.nomada.biz tribal@nomada.biz



ZARAUTZ

96 97 — near Donostia

There are paths that start at San Sebastian and take you to places that are so unalike one another that it doesn't seem possible that they're so close to each other. Behind every valley we cross there's a change in scenery and architecture, there's a different Basque language and a microclimate of its own, so it's easy to believe that you're inside a maze. Here are some tips so you don't get lost in the surrounding areas. Or so that you do.





# behind the green heart

#### inland route

Gipuzkoa's heart isn't red, it's green and winding: deep valleus, curved roads, villages built next to the rivers that cross the region in an inevitably ornate style. The inland has a wealth of curves, slopes and places that are well worth visiting. The N-1 that crosses the valley of the River Oria is the main road connecting the north and the south. You won't have to drive too far to reach Tolosa, a noble town that was the capital of Gipuzkoa for ten years in the 19th century. It would be an excellent idea to head to Tolosa one Saturday morning, when they hold the bustling traditional market for

Another unique market is in Ordizia, a few kilometres to the south. They've been holding its market for five centuries in the very heart of the old town, which has been declared a Historic-Artistic Site. Every Wednesday you get the chance to experience one of the more traditional aspects of the Basque way of life. We're now in the Basque Highlands, where nature, culture and cuisine come together to form an enticing tourist attraction.

local produce.

GOITUR, GOIERRI TURISMOA G T: 943 16 18 23 www.goierriturismo.com

TOLOSALDEA TURISMOA 2 G

www.tolosaldea.eus

From Askatasuranen Hiribidea, 28



#### mount Txindoki is the basque version of the Matterhorn

Golerri is overlooked by the always magical Aralar Mountains which are dominated by the Txindoki Peak, a symbol of the Basque mountains and landscape; our very own Matterhorn.To the south of the territory, there is another mountain range, Aizkorri (see photo). Zegama is one of its entrances, and it is here where the famous mountain marathon starts and ends.

If you go a little further up the Oria River, you will arrive at Beasain, where you can visit the Igartza medieval site: the 12th century bridge, the mill, the wine press and the splendid stone and wooden structure of the palace. And very close by, in Ataun, you can visit the Barandiaran Museum, which is a Basque muthology museum.

There's not a great deal of distance from there to Idiazabal, which is famous for the designation of origin of its cheese. And you also have Segura very nearby, one of the region's most elegant and beautiful villages, which was founded in the thirteenth 13th. Its narrow cobblestone streets are unique in Gipuzkoa, as are the nearby Aizpea mines (in the town of Zerain), a unique cultural site where you can contemplate the impact that iron mining has had on the landscape, culture and Basque society since the 11th century. After passing through Mutiloa, uou come to the town of Ormaiztegi, where you can visit the Zumalakarregi Museum. Located in the house where the Carlist general Tomás Zumalakarregi was born.







98 99 near Donostia



### from Biarritz to Mutriku, along the entire shore

#### **Basque** coastal route

Heading east towards the border with France, Mount Ulia brings us down a signposted path to Pasaia San Pedro, a town with cobbled streets and a fishing tradition, which has a shipyard for traditional Basque boats called Albaola. In the port uou can catch a boat to the neighbouring Pasai Donibane, a village crossed by a single narrow street and dotted with passageways.

From there it's easy to get to the historic quarters that have been preserved in the industrial towns of Lezo and Errenteria. If you continue eastwards, Mount Jaizkibel

To the east and west of San Sebastian. the coastline is an ever-shifting line of steep cliffs and beautiful beaches. an extraordinary collection of liahthouses. vantage points and little fishing villages.

takes you to Hondarribia and Irun, which was a major Roman settlement. Hondarribia is simply spectacular. Founded eight centuries ago, the upper part of the town has a real medieval feel, which is in contrast with the colourful fishing-village style of the lower district, the Marina.

Next to the border awaits the quiet Hendaye, famous for its beach, summer houses and Abbadie Castle. A few kilometres to the north stands the charming **San Juan de** Luz, which has a beautifully preserved historic centre and the splendid church of San Juan Bautista. Continuing



along the coast, you come to Biarritz, a tourist destination for lots of high society figures.

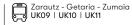
Most of the finest scenery and most famous sandy beaches in the region of Gipuzkoa spread out to the west of San Sebastian. If you leave San Sebastian and head through Orio, you'll come to Zarautz, the first real gem on the coastline, where they hold a top international surfing event. The next stop-off is Getaria. famous for its mouse-shaped peninsula, for being the birthplace of the explorer Juan Sebastián Elcano and the fashion designer Cristóbal Balenciaga and for having some of the finest grilled fish restaurants in the Basque Country.

The neighbouring **Zumaia**, standing at the mouth of the River Urola and surrounded by beaches, it has a world-famous geological treasure: the Flysch. The road from here to Deba is known for its hills and bends, but it's worth it, if only to see the summer houses, the charming beach or the marvellous cloister of Santa María Church. Mutriku is the final stronghold of Gipuzkog before you enter Bizkaia, an exceptional amphitheatre with views of the Cantabrian Sea.

#### the Flysch, the bible of the earth

The Flysch is a curios formation of successive lauers of rocks which. due to the continuous action of the sea, have been exposed and reveal information about biological, geological and even climatic changes that have occurred in the last 50 million years. It's an open book that reveals the deepest secrets of the earth. A genuine tectonic bible.







# la Antigua

# 3. Urola Garaia

#### inland route

The upper basin of the River Urola is also known as the Iron Valley. The inexhaustible kinetic force of the river led to the emergence of its old ironworks and the subsequent thriving metallurgical industry. As you travel through this province you can observe the relationship between humankind and the earth and how iron transformed society in the Basque Country.



In Zumárraga you will find an architectural gem: The Antigua Hermitage, considered the Cathedral of Hermitages. Inside, an incredible timber frame

supports the roof in such a way that it appears to be



#### Mirandaola

And in Legazpi, the stunning spectacle of the Mirandoola Ironworks starts the journey through the Iron Valley: the Iron Museum, the Workers' Route and Chillida Lantokia, where the sculptor produced his most famous iron pieces.

UROLA GARAIA TURISMOA T: 943 72 58 29 www.urolagaraia.com

# Connect with nature, learn from our culture and enjoy the experiences

















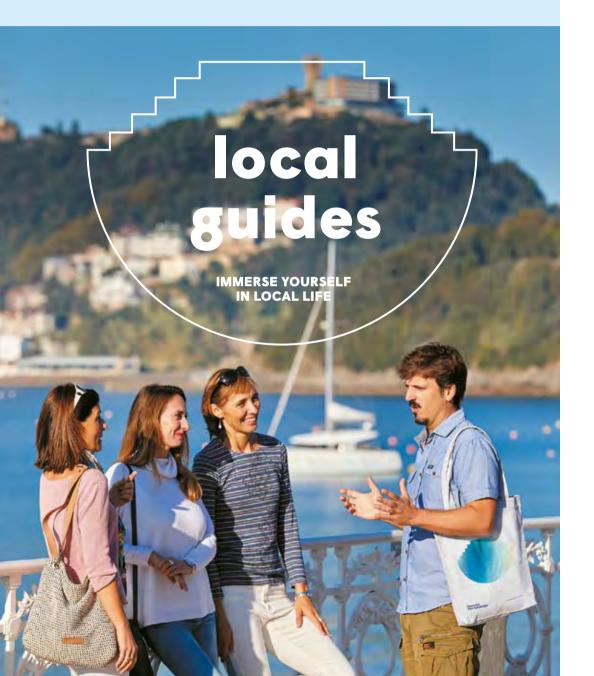


The TOPIC Puppet Museum, Txindokiko Itzala Adventure Park, Muskerraren Bidea (The Lizard Trail), the birthplace of the Giant from Altzo, many mountain and cycling routes, legends of Basque mythology, gastronomic workshops and -of course, restaurants to taste it all- accommodation adapted for children...

Discover everything you can do with your family in Tolosaldea.



There are agencies and private guides that specialise in organising customised excursions for individuals and groups. They join you, explain everything and tell you all you want to know. They take you there and bring you back. And they give you the gift of an unforgettable memory from your visit to San Sebastian and its surrounding area.





The better you know a place, the more interesting and attractive it

Donostia/San Sebastian has a number of agencies that offer genuine experiences and tourism products that you can trust. Professionals who design routes that are tailored to you and take care of everything: arranging services, transfers, support, excursions etc. All to ensure a unique visit that you can treasure. To give it special significance that you will never forget.

#### **PRIVATE GUIDES** AND HOSTS

All of the guides work for individual visitors as well as groups and they are specialised in gastronomic tours. They offer advice and personalised visits.

#### AINHOA DOMINGUEZ

ʊ 🕝 🦲 🤀 🕦 T. 645 75 42 64

#### ANA INTXAUSTI

**ʊ G O O O T**. 629 00 60 39 aint@telefonica.net

#### **ESTHER VAZQUEZ**

943311580@telefonica.net

#### GO LOCAL SAN SEBASTIAN ♣ ○ ① ♣ T. 688 958 118 /

www.golocalsansebastian.com

#### **GURUTZE ORMAZA**⊕ ⊕ T. 679 19 71 75

gurutzeormaza@gmail.com

#### **HAY QUE VER**○ ① ⊕ T. 943 43 15 37

www.hayquever.com

#### lourdes.g@gmx.es

**MAREI AZAFATAS** 

T. 648 05 30 05 mareiazafatas@hotmail.com

#### **SAN SEBASTIAN GUIDES**○ ① ⊕ T. 608 951 097

www.sansebastianguides.com

#### VIRGINIA GARCÍA

J G ○ 0 T. +34 629 51 91 95 vamarcellan@amail.com

#### **CULTURAL AND TOURIST SERVICES**

Excursions, workshops and all kinds of activities like pintxo and Basque cuisine workshops, surfing classes...

#### BEGI BISTAN ∪G

T. 657 79 46 77 www.begi-bistan.com

#### **EXPERIENCE SAN SEBASTIAN**

T. 646 97 01 62 www.experiencesansebastian.com

#### JUST FOLLOW ME TG

T.943 84 50 03 / 685 75 76 01 www.justfollowme.com

#### **LOCAL EXPERTS TOURS**

T. 644 979 289 www.localexpertstours.com

#### **OH MY WALK!**

T. 647 84 84 99 www.ohmywalk.com

#### SAN SEBASTIÁN **PINTXOS TOURS**

T. 676 876 704 www.sansebastianpintxos.com

#### SAN SEBASTIÁN **WALKING TOURS**

T. 654 682 727 / US 843-376-1063 www.sansebastianwalkingtours.com

#### LOCAL TRAVEL **AGENCIES**

Designing and arranging the most complete tours. transfers, support, arranging services, excursions, cookery workshops...

#### **BASK FOR ALL**

T. 660 15 50 05 www.baskforall.com

#### **BASQUE DESTINATION**

T. 943 32 63 06 www.basquedestination.com

#### **BASOUETRAVEL. Tasteful**

Experiences T. 843 980 777 www.basquetravel.com

#### GS INCOMING-DMC G

T. 943 26 05 98 www.qsincoming.com

HAGOOS -YOUR BASQUE COUNTRY DMC (3 T 943 22 64 66 www.hagoos.com

#### INBASQUE

T. 673 14 95 87 www.inbasque.com

#### **SAGARDOA ROUTE**

T. 943 33 68 11 / 622 618 476 www.sagardoa.eus

#### **SLOW-WALKING**

T. 943 22 63 90 www.slow-walking.es

#### SUNSETBASTIAN

T. 638 31 90 24 www.sunsetbastian.eus



TENEDOR TOURS TO T. 609 46 73 81 / 943 43 63 21 www.tenedortours.com

104\_105 — practical info





# practical information

All of the information you need so that you don't miss a thing.

And so that you don't get lost.

#### tourist offices



Reserve here



San Sebastian Card / Basque Card



Tourist bus and tourist train



Sale of local tourist activities

Daytrips, Gastronomy, Boat trips & sports, City tours



Where to find us

Main office:

Boulevard, 8



\* For more information about office hours: view the website





#### **AIRPORTS**

San Sebastián (EAS) 22 km. (30 min) www.lurraldebus.eus

Bilbao (BIO)

100 km (1h and 15 min. approx) www.aeropuertodebilbao.net www.pesa.net

Biarritz (BIQ)

48 km. (45 min) www.biarritz.aeroport.fr www.alsa.es www.pesa.net

Vitoria-Gasteiz (VIT)
100 km. (1h and 15 min. approx)



#### TAXIS

Unlike in other cities, taxis don't normally stop in the street, so it's advisable to go to a taxi rank or call the following numbers:

#### Taxi Donosti

T: 943 46 46 46 www.taxidonosti.com

Vallina Teletaxi 😈

T: 943 40 40 40 www.vallinagrupo.com



#### MOTORCYCLE RENTALS

**Rental Moto Donostia** 

T: 688 738 412 www.rentalmotodonostia.com



#### **BUS RENTALS**

**Autocares Aizpurua** 

T: 943 36 32 90 · USURBIL www.autocares-aizpurua.es

#### **Autocares Apaolaza**

T: 943 72 48 10 · URRETXU www.autobusesapaolaza.com

#### **Autocares David**

T: 943 49 33 44 · OIARTZUN www.autocaresdavid.com

#### **Iparbus Vip Services** T: 943 49 18 01 / 606 305 143

OIARTZUN
www.iparbus.com



#### CAR AND CHAUFFER HIRE

#### Vallina Bus-Auto

T: 943 39 38 48 www.vallinagrupo.com

Talur Luxury Cars T: 943 10 27 37 / 629 491 299 www.talurluxurycars.com



useful telephone numbers

- Emergency Services:
- Local Police-Lost property:
- Regional Basque Police Ertzaintza: 088 / 943 26 76 06
- San Sebastian Car Pound & Tow Truck:
- 943 32 06 58
- San Sebastian Tourist Office: **943 48 11 66**
- Taxis
- 943 40 40 40 943 46 46 46
- \* Area code for calls outside Spain (00) +34

106\_107 — practical info

# San Sebastian's surroundings



LOCAL

**BUSES** 

Alsa

www.alsa.es

T: 902 42 22 42

Lurraldebus

T: 900 30 03 40

www.lurraldebus.eus

NATIONAL AND

**BUS SERVICES** 

**INTER NATIONAL** 





#### BUS STATION\* Local, national, international

Federico Garcia Lorca pasealekua, 1 20012 Donostia/San Sebastián T.: 943 46 70 00

www.estaciondonostia.com

\* Left Luggage office

#### CITY BUSES Dbus

www.dbus.eus T: 943 00 02 00



#### RAIL

#### RENFE

www.renfe.es T: 902 24 02 02 Francia pasealekua z/g.

#### **EUSKOTREN**

www.euskotren.eus T: 943 01 35 00 Easo Plaza, z/g

#### park in the city



#### PARKING FOR CARAVANS AND MOTORHOMES

MIRAHON ZORROAGA

There is a car park for caravans and motorhomes in the Ibaeta university district, with a capacity for 50 vehicles.

Entrance

Location: Calle Berio (43°18`28,33``N y 2°00`52,20``W)

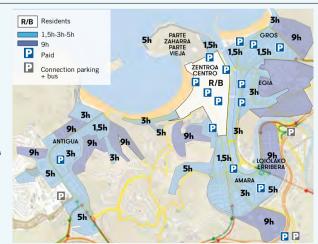


#### OTA blue zone

A tao or ota zone is a blue zone where ground-level parking is allowed, you need to buy a ticket from one of the machines that allow you to park for between ninety minutes and nine hours, depending on the zone. When that time has passed, you have to move the car and buy another ticket.

Note: the zones painted white, bearing the letter b or r, are for residents.

Just like the car parks, the prices vary; the zones closest to the centre are more expensive (90 minutes = 62.87), and you must remember that this is the maximum stay time.



#### opening hours and prices

#### of the city's major museums and tourist attractions

#### i TOURIST OFFICE:

( Winter:

Mondau to Saturdau: 10 a.m. to 6 p.m. Sundaus: 10 a.m. to 2 p.m.

Summer:

Monday to Saturday: 9 a.m to 8 p.m.

Sundays: 10 a.m. to 7 p.m.

Public Holidaus: 10 a.m. to 8 p.m.

www.sansebastianturismoa.eus

#### **SAN TELMO MUSEUM**

(1) Tuesday to Sunday: 10 a.m. to 8p.m. Closed: Mondays (excluding public holidays and bank holiday weekends), 1 and 20

January and 25 December. 24 and 31 December, open from 10 a.m. to 2 p.m.

€ General admission €6 Concessions €3

55

#### **AQUARIUM**

(1) Mondays: closed

From 1 October to Easter:

Tuesday to Sunday: 11 a.m. to 7 p.m. Last entry at 6 p.m.

Holidays and long

weekends: from 11 a.m. to 8 p.m. (The ticket office closes ( November-February: an hour earlier).

From Easter to 30 June: Tuesday to Friday: 11 a.m. to 7 p.m. Mondays closed.

Weekends, bank holidays and long weekends: 11 a.m. to 8 p.m.

From 1 September to 30 September: Tuesday to **Friday:** 11 a.m. to 7 p.m. Saturday and Sunday: 11 a.m. to 8 p.m. (The ticket office closes an hour earlier).

From 1 July to 31 August: Monday to Sunday, from 11 a.m. to 8 p.m.

€ Adults €13 Children (aged 4 to 12) €6.50 Under 4's Free Special price €9 Large families €38.

56 and 80

#### **TABAKALERA**

(1) Monday to Thursday: 9 a.m. to 9 p.m. Friday: 9 a.m to 10 p.m. Saturdau: 10 a.m. to 10 p.m. Sundays and public holidays: 10 a.m. to 9 p.m.

Summer opening hours:

Friday: 9 a.m. to 11 p.m. Saturday: 10 a.m. to 11 p.m.

€ Free entrance and tour of the building. Temporary Exhibitions in the Tabakalera, Free..

\_60

#### **CHILLIDA LEKU**

(1) From November to March:

10 a.m. to 5 p.m., Thursday to

From April to October: 10 a.m. to 6 p.m., Thursday to Monday

Closed: 24, 25 and 31 December and 1. 5 and 6 Januaru

€ €12 for adults.

€10 for groups of more than 10 people, students and over 65s. €6 for under 18s, disabled people and unemployed people. Free for under 8s.

54 and 75

#### CRISTOBAL BALENCIAGA **MUSEUM**

Tuesday to Sunday, 11 a.m. to 3 p.m.

March-October: Tuesday to Sunday, 11 a.m. to 7 p.m.

Julu-August: Mondau to Sundau. 11 a.m. to 8 p.m.

€ €10: Concessions: €7

59 and 75

#### **EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA**

(1) Monday to Thursday: 10 a.m. to 7 p.m. Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Weekends and holidays: 11 a.m. to 8 p.m.

Summer and school holidays: 10 a.m. to 8 p.m.

€ General: €10 - Reduced: €7 Planetarium 2D-3D / Simulators / Guided tour Animalia: Consult web

59 and 81

#### **HISTORY HOUSE**

Next opening Easter Week 2022. Check dates.

55

#### SAGARDOETXEA-**CIDER MUSEUM**

Tuesday to Saturday: 11 a.m. to 1:30 p.m. / 4 p.m. to 7:30 p.m. Sunday and public holidays: 11 a.m. to 1:30 p.m.

Monday (except July and August), 26 July (in the afternoon) 24, 25 and 31 December, 1 and 6 January.

€ Groups: €3,50 Individuals: €5 Under 10's: free Schoolchildren: €2.

59

#### **BASOUE MARITIME MUSEUM**

© From Tuesday to Saturday: 10 a.m. to 2 p.m. / 4 a.m. to 7 p.m. Sundays and holidays: 11 a.m. to 2 p.m. / 4 a.m. to 7 p.m. (June 15 to September 15) December 24 and 31:

10 a.m. to 2 p.m.

Closed: Monday. Days 1, 6 and 20 of January and the 25 of December.

€ Guided visits: €2.50

\_ 58

#### **HONDALEA**

( Spring - summer

Check timetables at www.hondalea.eus

\_ 57

#### **ALBAOLA**

Next opening April 2022. Check dates.

58

#### **REAL 100 MUSEOA**

(1) Monday to Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Saturday: 10 a.m. to 1 p.m. (On weekends when there is a Real match in SS)

Summer: special timetable **31 December:** 10 a.m. to 1:30 p.m. 6 January (Epiphany): 10 a.m. to 6 p.m.

#### MUSEUM CEMENTO REZOLA

(1) Tuesday to Sunday: 10 a.m. to 2 p.m. Closed: Monday, Sunday and public holidaus

#### LA PERLA TALASOTERAPIA

© 8 a.m. to 9:30 p.m. Saturdays and holidays: 8:30 a.m. to 9:30 p.m. Sundays: 8:30 a.m. to 8:30 p.m. Day tickets: €18.50 - €40.50 (2/3/5 hours)

\_ 76

#### FRONTÓN GALARRETA

(1) Thursday and Saturday Tuesday (from July to September) Matches: 4:30 p.m. Jai Alai Active Experience auided tour: 3:15 p.m.

€ Free.

#### 65 and 71 **FUNICULAR**

© **Spring:** 11 a.m. to 8 p.m. Summer: 10a.m. to 21 p.m. **Autumn:** 10a.m. to 7 p.m.

Winter: 11a.m. to 6 p.m. Weekends: An hour later Closed: January

\*Approximate times. See website Return: Adults: €4

Children: €2.50 Single ticket:

Adults: €2,55; Children: €1,50;

Special ticket:

€2.50 (animals, luggage) Groups (+20 people) (except Sundays, holidays and August), people with functional disabilities, SSCard: round trip € 3,25

\_ 79

#### MOUNT IGELDO AMUSEMENT PARK

(1) Winter weekends: 11:30 a.m. to 2 p.m. / 3:30 a.m. to 6:30 p.m. Spring: Weekends + Easter Week: 11 a.m. to 2 p.m. / 3:30 a.m. to 8:00 p.m. Summer: weekdays: 11 a.m. to 2 € Adults: €12

p.m. / 3:30 a.m. to 8:00 p.m. Weekends: 11 a.m. to 8:30 p.m. **Big Week:** 11 a.m. to 11:30 p.m. Autumn: 11 a.m. to 2 a.m. / 3:30 a.m. to 8 p.m.

Closed: January, February, weekdays in winter, spring and autumn.

\*Approximate times. See website € Entering the park in a vehicle or on foot: €2.50 per person.

Empty bus, trailers, etc.: €10 / vehicle

Groups of +20 people: Free entry for 1 in every 10 people (except Sundays, bank holidays and August).

\_ 79

#### SS CITY CATAMARAN

(1) 15 June - 15 September and Easter Week:

Every day from noon to 8 p.m. Spring and Autumn: Weekends Check timetables (changes due to weather conditions)

€ Adults: €12: Children aged 3 to 10 €6

79

#### **ISLAND MOTORBOATS**

(1) 1 June to 30 September Red line (direct service): 10 a.m. to 8 p.m. (leaves every

30 mins or hour, depending on the weather) 1 June to 30 September, Easter week and weekends in

October: Blue line: underwater view and ride around bay (25 min/30 min): 12:00 p.m., 1:00 p.m., 2:00 p.m., 3:30 p.m., 4:30 p.m., 5:30 p.m., 6:30 p.m. and 7:30 p.m. Rest of the year: Check availabilitu

€ Red line: €4 Blue line: €6.5 Children aged under 4: free. Groups: see prices

79

#### **TOURIST BUS**

(1) Departures all year.

Check the web for updated schedules: www.sansebastian. citu-tour.com

Young people (aged 5-12): €6 Children (0-4): free.

80

#### **TOURIST TRAIN**

(1) Departures all uear.

Check the web for updated schedules: www.sansebastian. citu-tour.com

€ Adults: €5 Young people (aged 5-12): €3 Children (0-4): free.

80

#### CHURCH

#### Santa María and Museo diocesano

T. 619 727 387

(1) Monday to Sunday: 10:30 a.m. to 1 p.m. 4 p.m. to 7 p.m. Basilica and museum: €3 Senior citizens €1 Groups (8-10 people): €2

#### San Vicente

T. 943 433 596 Monday to Saturday: 9 a.m. to 1 p.m. / 5:30 p.m. to 7:30 p.m. Saturdays: 9 a.m. to 1 p.m. / 5:30 p.m. to 8 p.m.

Sundays: 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

€ Free.

#### **Buen Pastor**

T. 943 464 516

Monday to Sunday: 11 a.m. to 2 p.m. / 5 p.m. to 7:30 p.m.

€ Free.

#### lalesia lesu

T. 609 074 276 Monday to Saturday: 5 - 7 p.m. Sunday: 10:30 a.m. - noon On Sundays there is the possibility of a guided tour in Spanish/Basque, by appointment, from 12.45 p.m.

€ Free.

onwards.

#### **OPENING HOURS COLLECTIVE DRESSING ROOMS / BEACHES**

( June-September: 9 a.m. to 8 p.m.

> April-May-October: 10 a.m. to 6 p.m.

Rest of the year: 10 a.m. to 5 p.m.

€ showers €1.10 // locker and showers €1.50 // bracelet deposit €6.50 // towel €1

\* Prices and opening hours valid in November 2021



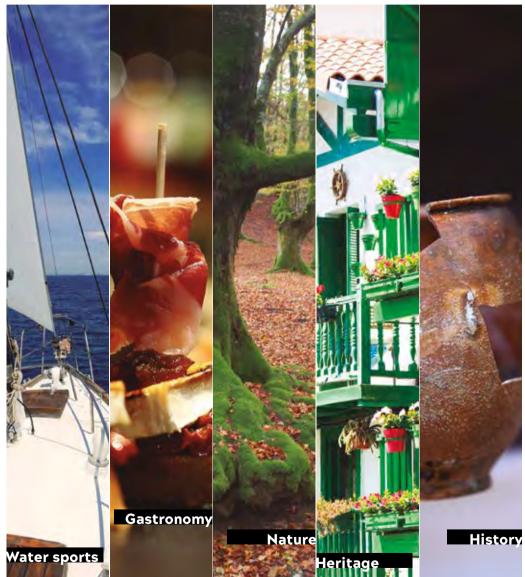
#### brief dictionary of the basque language

USE EUROPE'S OLDEST LANGUAGE TO ORDER A BEER. Basque is the oldest living language in Europe and one of the few non-Indo-European languages that has not only survived but is actually thriving in San Sebastian today. Half of the people in San Sebastian speak Basque. Join in and learn some expressions. Use our language to say hello or order a beer: "Egunon. Zurito bat, mesedez". (Good morning. A small glass of beer please).

ENGLISH	ESPAÑOL	EUSKERA	ENGLISH	ESPAÑOL	EUSKERA
GREETINGS	SALUDOS	AGURRAK			
My name is Miren / I'm Miren	Me Ilamo Miren	Ni Miren naiz	Breakfast	Desayuno	Gosaria
Hello! Hi!	Hola	Kaixo	Lunch	Almuerzo	Bazkaria
Good morning	Buenos días	Egun on	Dinner	Cena Calefacción	Afaria
Good afternoon/	Buenas tardes	Arratsalde on	Heating		Berogailua
evening	buenus turdes	Arratsalac ori	Air conditioning	Aire acondicionado Precio	
Good night	Buenas noches	Gabon	Price	Tarjeta	Prezioa
Bye	Adios	Agur	Card Bar/Pub	Bar	Txartela Taberna
See you tomorrow	Hasta mañana	Bihar arte	Restaurant	Restaurante	Jatetxea
See you later	Hasta luego	Gero arte	Dining room	Comedor	Jangela
Please	Por favor	Mesedez		Sidrería	Sagardotegia
Excuse me / sorry	Perdón	Barkatu	Coffee	Café	Kafea
Thank you /	Gracias	Eskerrik asko	Milk	Leche	Esnea
Thanks			White coffee	Café con leche	Kafesnea
Not at all /	De nada	Ez horregatik	Wine	Vino	Ardoa
Yes	Sí	Bai	Red wine	Vino tinto	Ardo beltza
No	No	Ez	White wine	Vino blanco	Ardo zuria
Welcome	Bienvenido(s)	Ongi etorri	Rose wine	Vino rosado	Ardo gorria
Enjoy your meal	Buen provecho	On egin	Beer	Cerveza	Garagardoa
PLACES	LUGARES	LEKUAK	Cider	Sidra	Sagardoa
			Txakoli	Chacolí	Txakolina
Street	Calle	Kalea	Patxaran	Pacharán	Patxarana
Square	Plaza	Plaza	Water	Agua	Ura
Tourism office	Oficina de	Turismo	Sandwich	Bocadillo	Ogitartekoa
T /0"	turismo	bulegoa	Mixed grill	Plato combinado	Plater konbinatua
Town / City	Ayuntamiento	Udaletxea	Today's menu	Menú del día	Eguneko menua
Council / Hall Bank	Banco	Banketxea	Menu	Carta	Karta
Library	Biblioteca	Liburutegia	Appetizer	Aperitivo Pincho	Janaurrekoa
Church	Iglesia	Eliza	Pintxo	(sobre pan)	Pintxoa
Museum	Museo	Museoa	(appetizer)	Primer plato	(ogi gainekoa)
Cinema	Cine	Zinema	First course Second course	Segundo plato	Lehen platera Bigarren pletera
Exhibition	Exposición	Erakusketa	Dessert	Postre	Postrea
Hotel	Hotel	Hotela	Dessert	1 00010	(azken burua)
Youth hostel	Albergue	Aterpetxea	Food	Comida	Janaria
Agroturism	Agroturismo	Landa etxea	Drink	Bebida	Edaria
Campsite	Camping	Kanpina	Sweet	Dulce	Gozoa
Parking	Aparcamiento	Aparkalekua	Salty	Salado	Gazia
Bus Stop	Parada de	Autobus	Tasteless	Soso	Motela
	autobús	geltokia	Bitter	Amargo	Mikatza
Train station	Estación de tren		Tip	Propina	Eskupekoa
Pub	Bar	Taberna	Waiter	Camarero /	Zerbitzaria/
Restaurant	Restaurante	Jatetxea	Cook/Chef	Cocinero	Sukaldaria
Beach	Playa	Hondartza Ertzaintza	Meat	Carne	Haragia
Basque police	Policia	Litzaiiitza	Fish	Pescado	Arraina
Municipal police	Autónoma Policía municipal	Udaltzainaga	The bill, please	La cuenta por favor Barato	
Chemist's	Farmacia	Botika	Cheap	Caro	Merke Garesti
Onciniot 3	Tarriacia		Expensive	Cuio	Garesti
AT THE HOTEL,	EN EL HOTEL,	HOTELEAN,	NUMBERS	NÚMEROS	ZENBAKIAK
PUB OR RESTAURANT	BARO	TABERNAN,			
<u> </u>	RESTAURANTE	JATETXEAN	1	Uno	Bat
Good morning,	Buenos días, quería una	Egun on, gela bat nahi dut	2	Dos	Bi
I'd like one room	habitación	bat nam dat	3	Tres	Hiru
Room	Habitación	Gela	4	Cuatro	Lau
Double room	Habitación	Gela bikoitza	5	Cinco	Bost
_ 34010 130111	doble		6	Seis	Sei
Bed	Cama	Ohea	7	Siete	Zazpi
Toilet	Servicio	Komuna	8	Ocho	
Bathroom	Baño	Bainugela			Zortzi
Key	Llave	Giltza	9	Nueve	Bederatzi
Sheet	Sábanas	Maindireak	10	Diez	Hamar
Blanket	Manta	Estalkia			
Towel	Toalla	Eskuoihala			

# Hondarribia Irun plans

www.bidasoaturismo.com

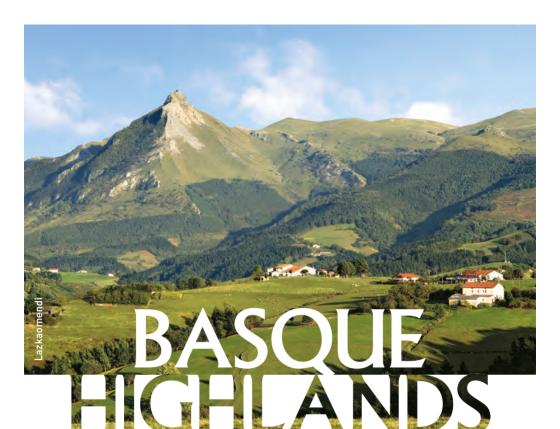












www.goierriturismo.com









